

JEZUS MESSIAS

op z'n Zeêuws

J
E
Z
U
S

M
E
S
S
I
A
S

't Meêst vertelde verhaal van aole tieden

MILLENDE

op z'n Zeêuws

JEZUS MESSIAS



Op z'n Zeêuws

Tekst en teêkeniengen: Willem de Vink

In 't Zeêuws vertaeld deur Hans de Vos
(Quidam)



wycliffe
bijbelvertalers

VOORWOORD (vertaald)

Best wè 'n bitje groòs schrievè 'k ier 't voorwoord voe dit butengewone stripverhaal.

As christenme:ns staè je voe d'n opdracht om de Goeie Booschap van Jezus uut de draegen. En 't gebruik van taele ei daè 'n belangrieke functie in. Oe vertael je 't Evangelie naè de me:ns van noe? Oe praat je zien of eur taele? Deur dit stripboek over Jezus in 't Zeêuws over te zetten, ei dialectvertaeler Hans de Vos op 'n vernie:uwende wieze dien opdracht uutieng egeve.

Dit stripboek draeg bie toet instand'oudieng van de Zeêuwse cultuur en taele. De Zeêuwse taele ken veederlei:e dialecten, daèr a Bevelander Hans de Vos d'r dan eên van ekozen ei, mae 't is uiteindelijk eên groôte fermielje. Ok kan deze strip 'n brugge slae naè de verschillende christelike kerken toe, wan 't draai toch bie aolemaèle om 't leven van Jezus.

Ik ope da deze strip vee me:nzen van aolderlei:e leeftieden an za spreke. Dan worre in elk geval de vertaelinspanniengen ruum beloônd. Vee leesgenoegen en inspirasie toe'ewenst!

Vrede en aole goe:ds,

Paul Verbeek
Deken van Zeêland

=====
Tekst and teêkeniengen: Willem de Vink.

Copyright © 1993 Stichting Wereldtaal, Houten, The Netherlands. Published in Dutch as "Jezus Messias".

Editie in Zeeuws© 2008

In 't Zeêuws vertaald duer Hans de Vos (Quidam)

Digital copyright under the terms of the Create commons BY-SA licence

All rights of translation, reproduction and adaptation reserved for all countries.

ISBN: 978-90-807438-4-7

Worldwide co-edition organised and produced by:

Wycliffe Netherlands

Postbus 150

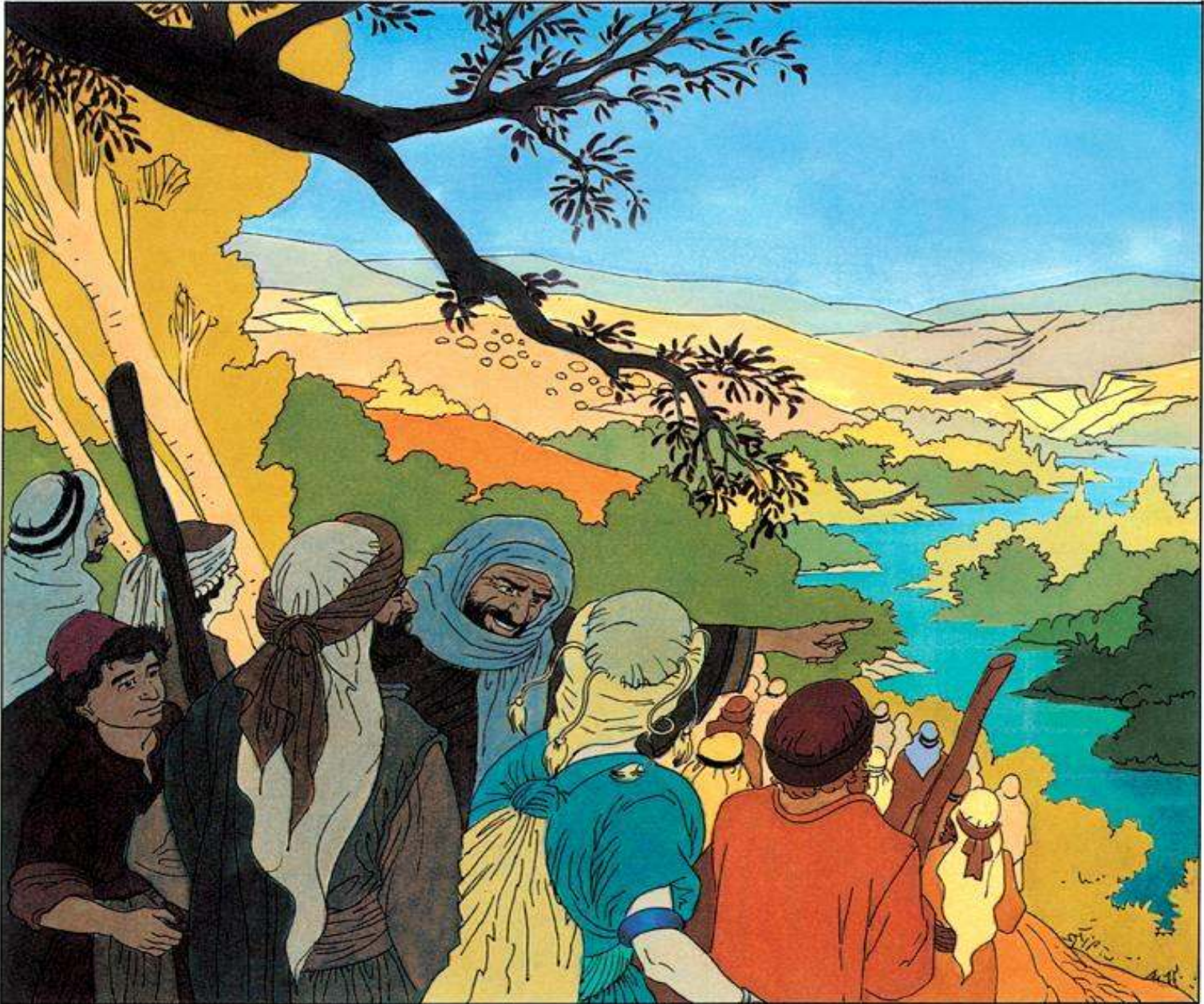
3970 AD Driebergen

Pays-Bas

+31(343)517444

www.wycliffe.nl

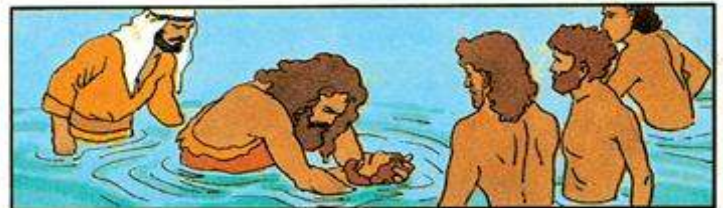
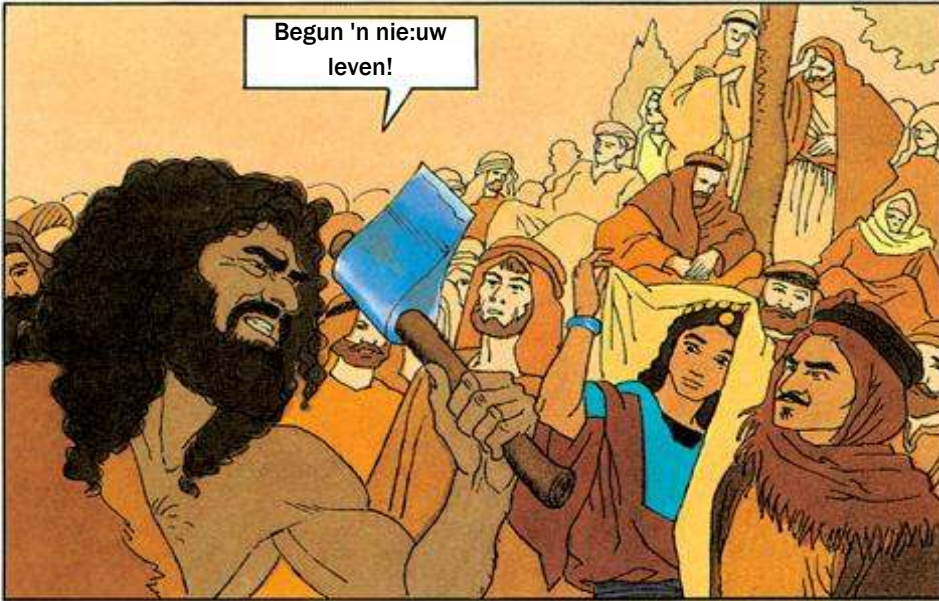
E-mail : jm_picturebook_coordinator@wycliffe.org



Waërom kom t'r daè bie de rivier zovee volk bie mekare?



Maèk j'n eigen gereêd, wan 't Keunikriek van God kom t'r an!

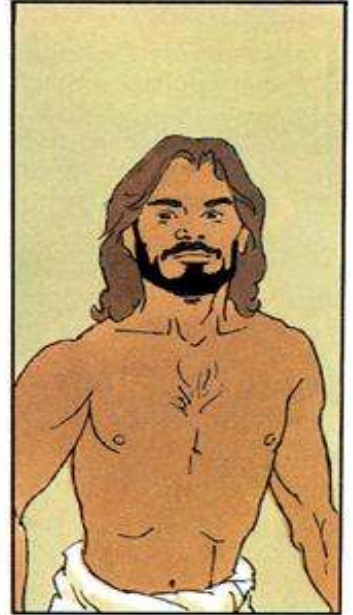


De preker bie de rivier noeme ze Jewannes d'n Doaper...

Mae 't gaè nie om mien. Ik berei:e de komst voor van die a laèt zie:e wie:n a God is. Um za jolder doape mie de Geêst en 't vier van God. En daè zu:e je glad deur verandere!



En dan...



Ik most eielik deur joe edopt worre!



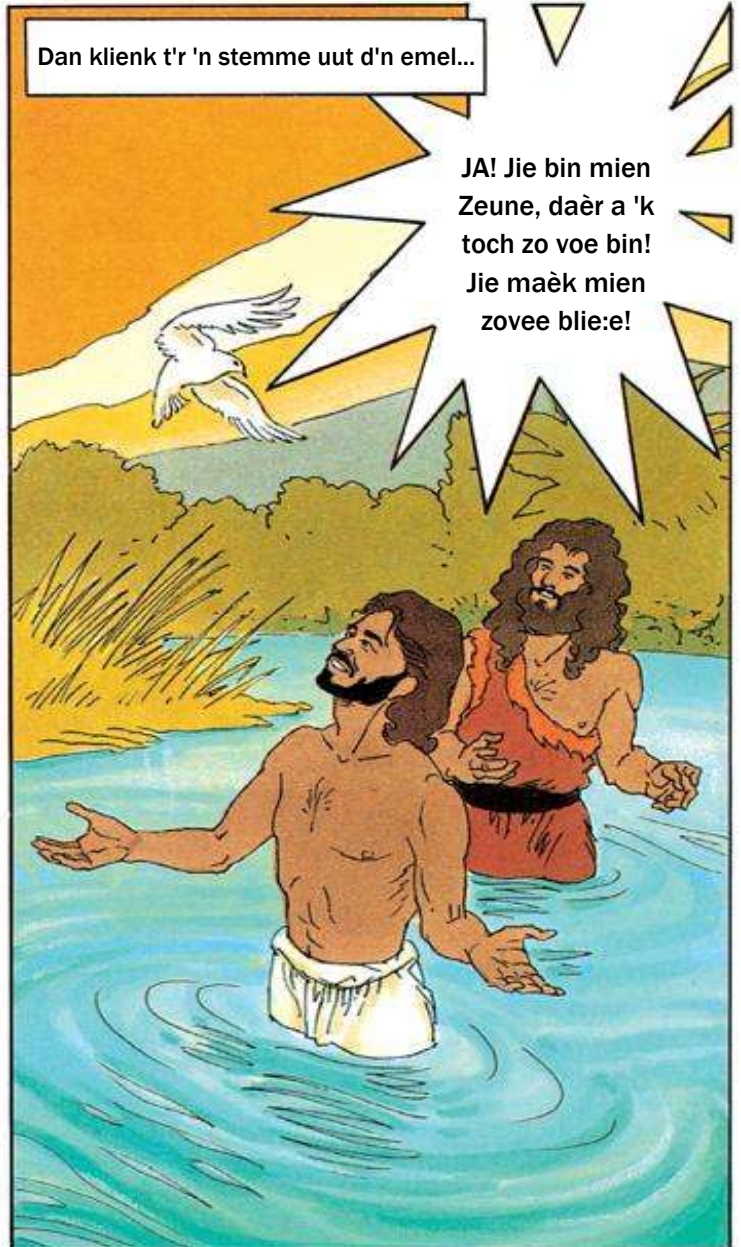
Toe noe mae. Dan doe me wat a God wil da me doe:e.



Vaoder, da je Keunikriek mag komme. En wat a jie wil, ok za gebeure!



Dan kienk t'r 'n stemme uut d'n emel...



JA! Jie bin mien Zeune, daèr a 'k toch zo voe bin! Jie maèk mien zovee blie:e!

An 't begun van oônze jaertellige in Israël is Jewannes d'n Doaper doe:nde mie 't voorberei:en van de komst van de Messias. Israël is in dien tied 'n klein achterof 'oeksje van 't groôte Romeinse kiezerriek.



't Joodse volk in Israël voel z'n eigen machteloôs en onderdrukt. De me:nsen zie:e uut nae de Messias. Da's de verlosser die a wor voorspeld in d' ou:we Joodse boeken. De Messias za 't recht van God laète overwinne.

Bie de rivier de Jordaan wies Jewannes d'n Doaper nae Jezus.



Kiek! 't Lam Gods, dat a de zonden van de waereld aelt.

Dan stier de Geêst Jezus de woestijn in...



Feêrtig daegen en nachten bluuf t'n in de woestenie:e, sint a t'n niks eet. Deur 't bidden en 't vasten krieg t'n meêr kiek op z'n opdracht.



Om te slagen mo Jezus an de waereld 't voornemen van God overbrienge. 't Is God z'n bedoellige da de me:nsen uut de klau:wen van d'n doôd ered worre.



Vaoder, ik za doe:e wat a jie wil.

Jezus za 't gevecht angae mie d'n duvel, d'n onzichtbaere meêster van d'n doenker. D'n tegenstander van God regeer over de waereld mie doôd en verval.



Mae d'n tegenstander fluuster Jezus gedachten in die a n van d'n opdracht van God motte wiglokke.

A jie de Zeune van God bin, verander dan die steênen in broôd!

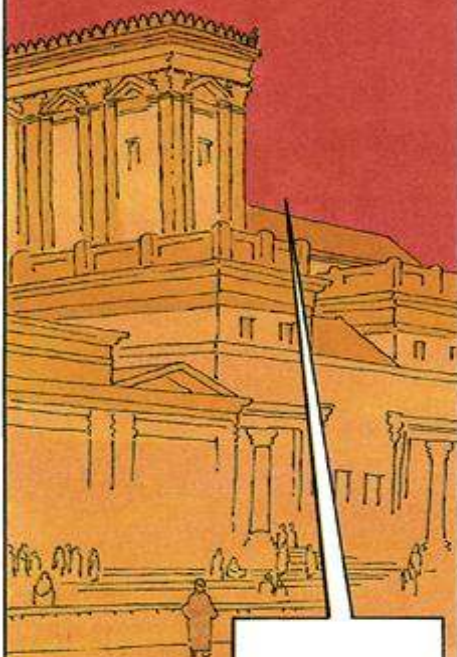
Nêê! Wan d'r staè in de boeken eschreve: 'De me:ns za dus nie zomae leve van broôd, mae eêst en voraol van ielk woord uut de mond van God.'



A jie de Zeune van God bin, laèt dat 's zie:e, en sprieng 's van 't dek van d'n tempel of. D'r staè toch ommers da d' iengelen je zu:e draege?

Kiek! Noe za 'k joe aole macht over de waereld geve, a je voe mien neervaòlt en mien anbidt!

Dan laèt d'n duvel Jezus wee 'n stuitje doe:e. En d'r komme iengelen om Jezus te die:nen...



Nêê! D'r staè ok: 'Je za d'n Eêr je God nie uutprobere!'



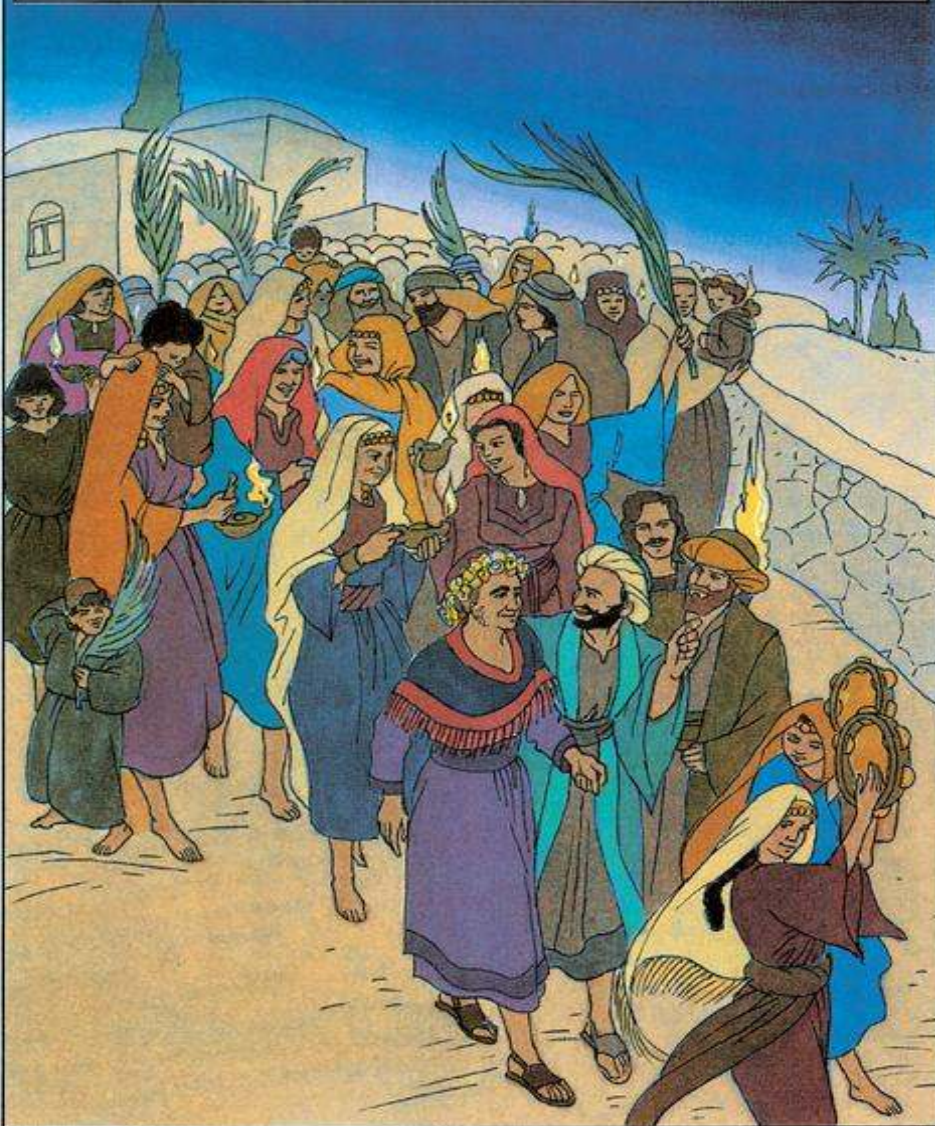
En noe wig, duvel! Wan d'r staè eschreve: 'Je za d'n Eêr je God anbidde, en alleênig um die:ne!'



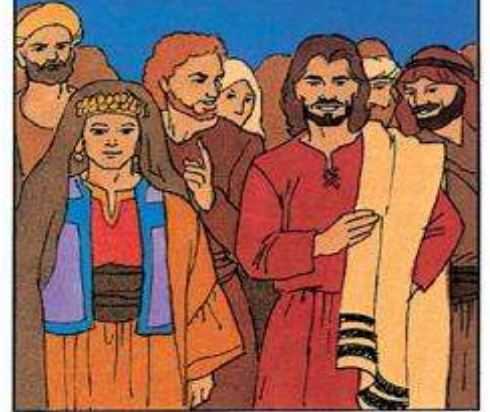
Vol van d'n Eilige Geêst gaè Jezus vrom naè Galilea, wan in die drukke provincie in 't noorden van Israël is t'n op'egroeie. Onderwege slute verschei:e me:nsen d'r eigen bie z'n an. Die bin stik benie:uwd of a Jezus de Messias is, daèr a de profeten a over schreve...

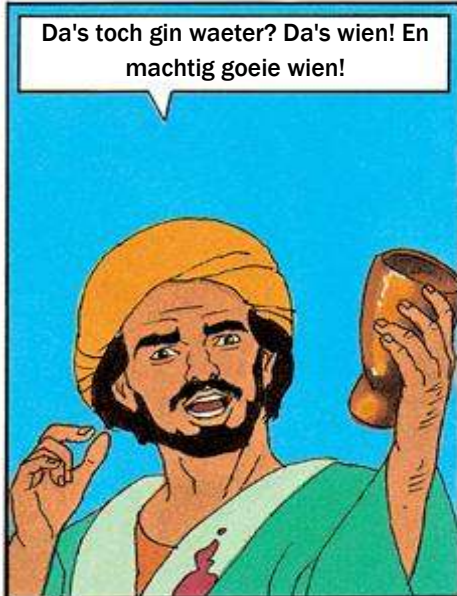
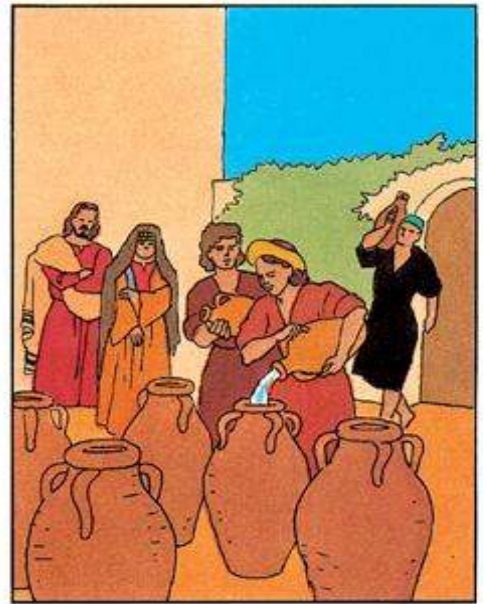


In Kana, ergest in de bergen van Galilea, wor t'r 'n feêste ehou:we...



Jezus is ok op de feêste, tegaere mie z'n moeder en 'n paer kameraads.





Kafarnaüm is 'n welvaerend vissersdurp an 't meer van Galilea. Ier begun Jezus in 't openbaer over 't Keunikriek van God te preken.



Ier zoek t'n z'n eêste leêrliengen uut.



Petrus, me gae naè 't die:pe toe. En goî daè de netten uut.



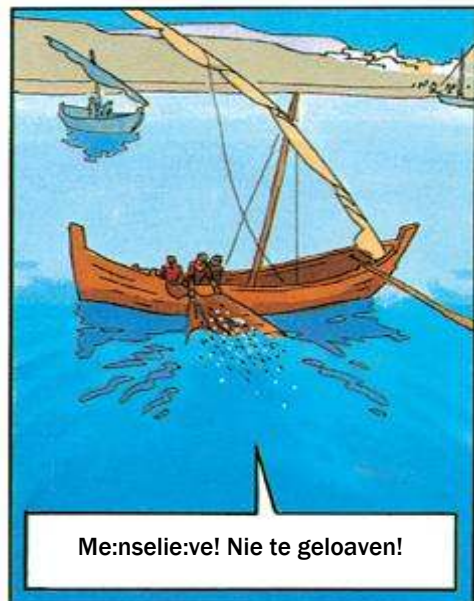
Meêster, m' è:e d'n eêle nacht a in 't labeur ewist, zonder wat te vangen!



Mae goe:d, a jie 't zeit...



Me:nselie:ve! Nie te geloaven!





Jacobus!
Jewannes! Kom 's
ier! M' è:e de
vangst van oôns
leven!

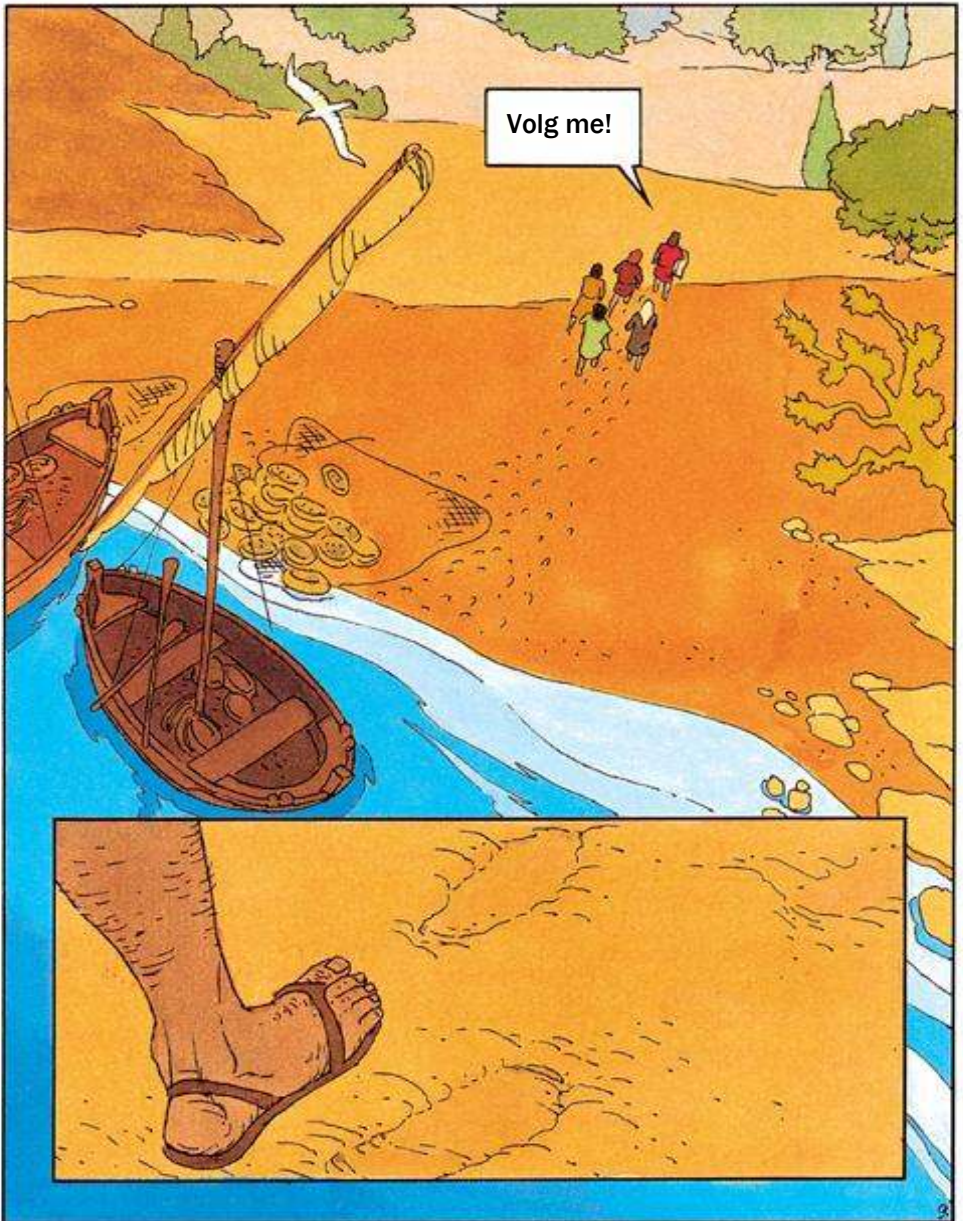


Gaè bie me wig, Eêr! Wan ik bin 'n
me:ns vol zonde!

Nie benauwd weze, Petrus!

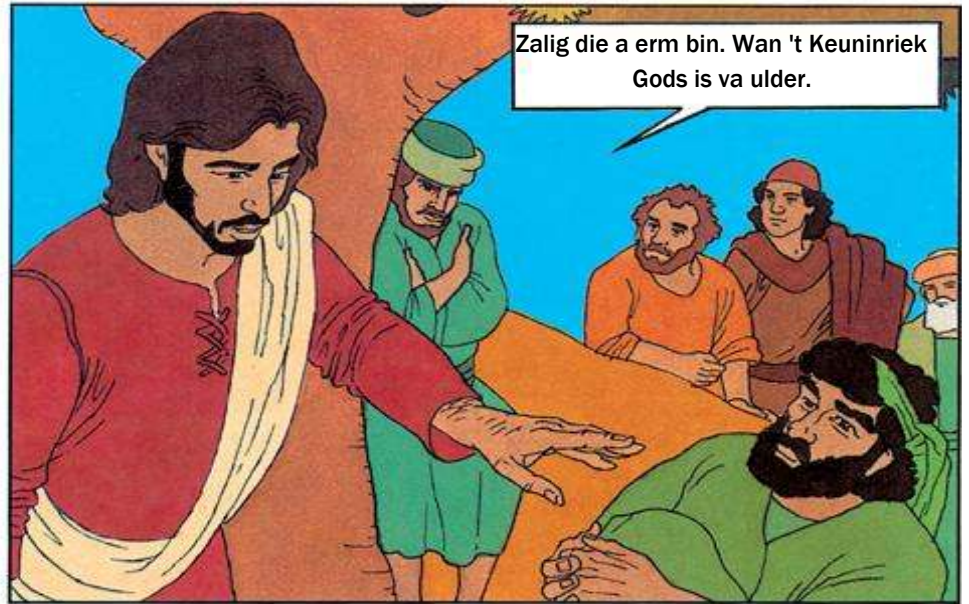


Kom mee! Dan maeke 'k jolder vissers
van me:nsen!



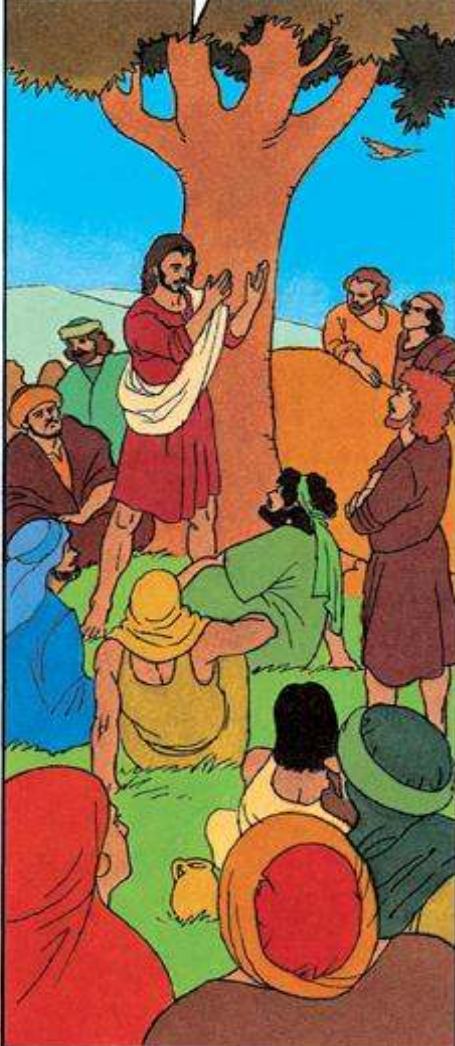
Volg me!

Jezus reis mie z'n leêrliengen eêl Galilea deur. Ie verkondig 't Keunikriek van God, ie geneesd aolderlei:e soorten van ziekten, en ie drief duvelse geêsten uut. De me:nsen stae verstomd en ze loape aol achter z'n an. D'r bin d'r nog wè bie van are provincies, en uut Jeruzalem, de hoofstad. En z' ange aolegaere an z'n luppen...



Zalig die a erm bin. Wan 't Keunikriek Gods is va ulder.

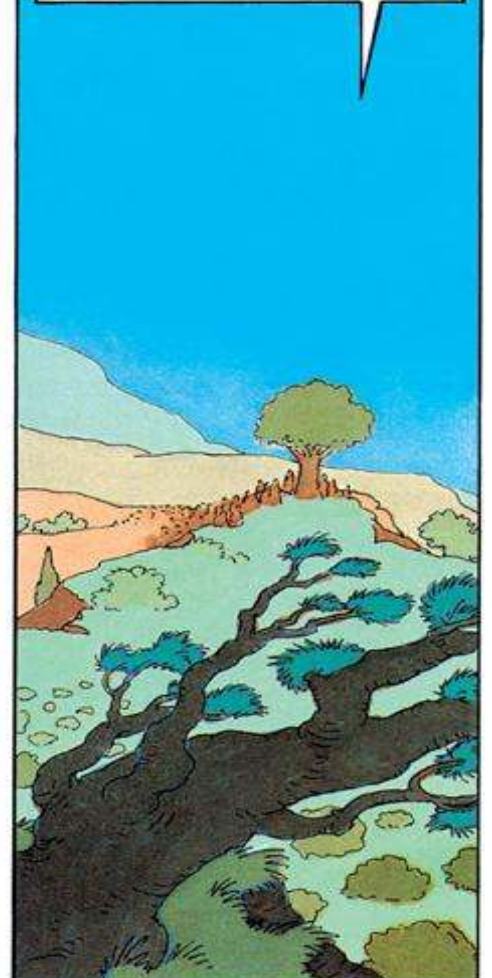
Zalig die a groôten oe:er è:e. Wan die zu:e d'r bekomst kriege.



Zalig die a motte brulle. Wan die zu:e wee lache.



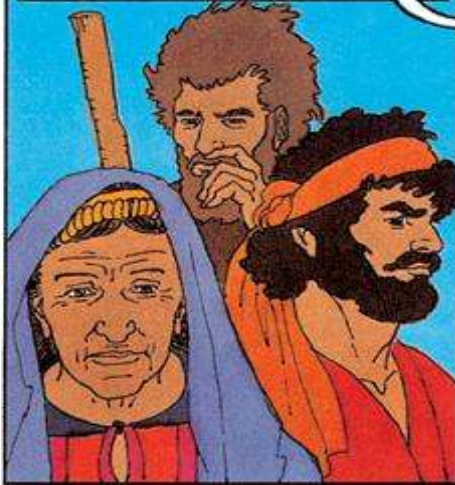
Zalig a de me:nsen je vuul maeke en nie op je wille kieke, omma je bie mien oôrt. Wees blie:e, wan in d'n emel za je ruum beloônd worre!



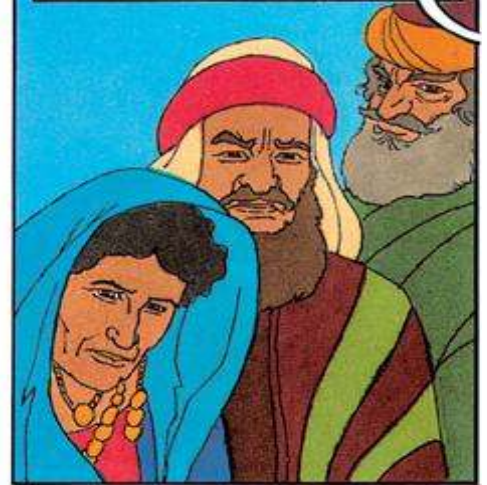
Doe mie de me:nsen liek as a je
zou wille da ze mie joe dee:e.



Ouw van je vijanden,
en bid voe ulder.



Je mo stilletjes goe:d doe:e,
en nie voe op te vaolen.



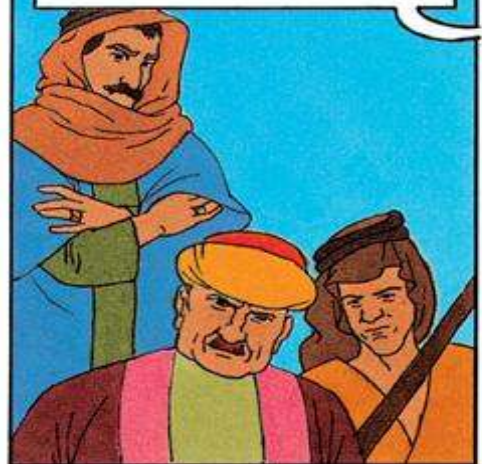
Die a naè 'n vrou:we kiek omma t'n
eur wil è:e, die is in gedachte a mie
eur in 't nist ekrope.



't Oage is de lampe van je lief. A j'n
oage elder is, dan bi je glad verlicht.
Maer a 't drabbig is, dan leef je stik
in d'n doenker.



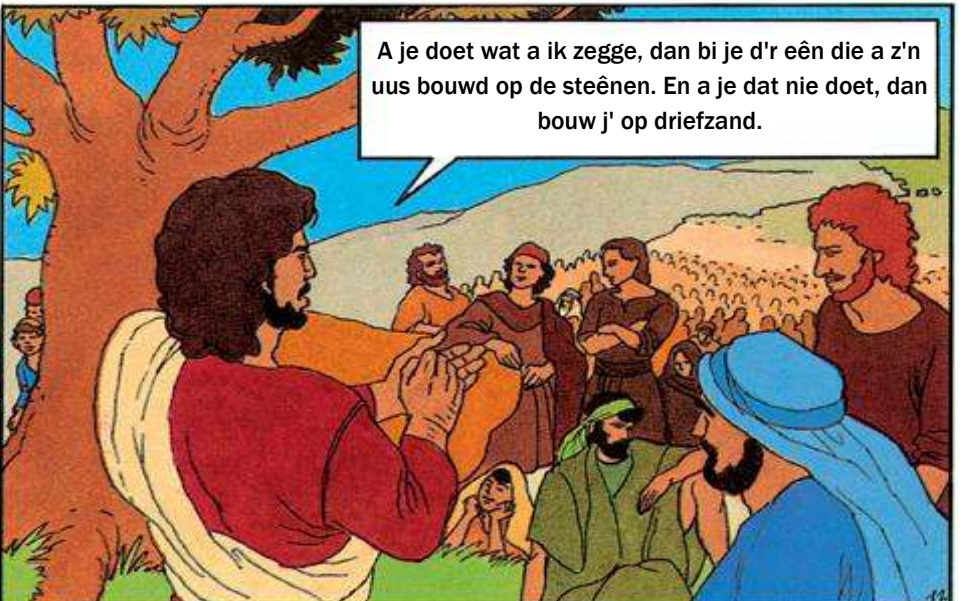
Gin me:ns kan twi eêren die:ne.
't Is òf God, òf 't aardse geld.



Zit nie in over merrege. Zoek
eêst naè 't Keunikriek van God;
dan krieg je de rest d'r ok bie.



A je doet wat a ik zegge, dan bi je d'r eên die a z'n
uus bouwd op de steênen. En a je dat nie doet, dan
bouw j' op driefzand.



Op 'n keêr, a t'r op Kafarnaüm bie 't uus daèr a Jezus is vee volk staè te driengen...

Daè raeke me noòit deur'ene!

Dan gaè m' over 't dek.
Mie be:dde en aol!

Ee, wa gebeur daè?

Laèt ze mae doe:e. Die mannen e:e vee geloaf!

Allee jong, je zonden bin je vergeve!

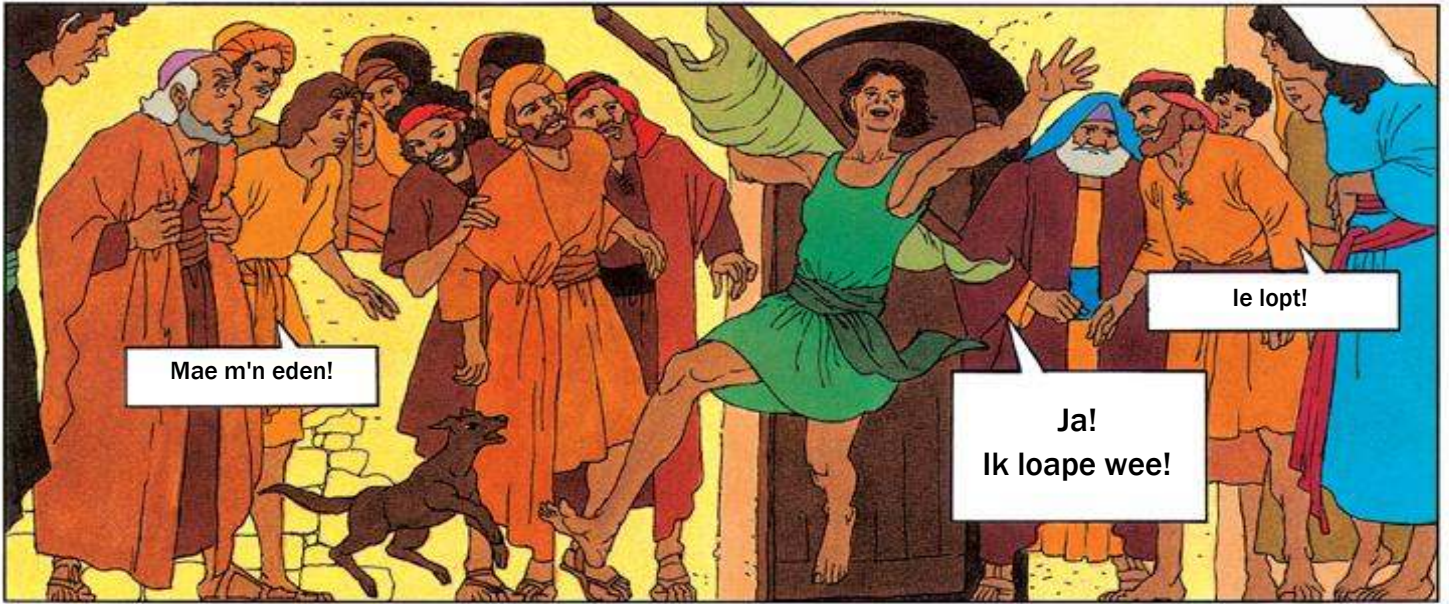
Nêê, daè gaè 't wè!
Oòrden je dat?

Da's spotten!

Alleênig God kan je zonden vergeve.

Wat is noe makkeliker om tegen 'n lammen te zeggen: 'Je zonden bin vergeve', of 'Ries mae 's op'?

De Messias ei de macht om zonden te vergeven. Mae ik zegge ok: Ries mae 's op, neem je be:dde, en gaè loape!



Mae m'n eden!

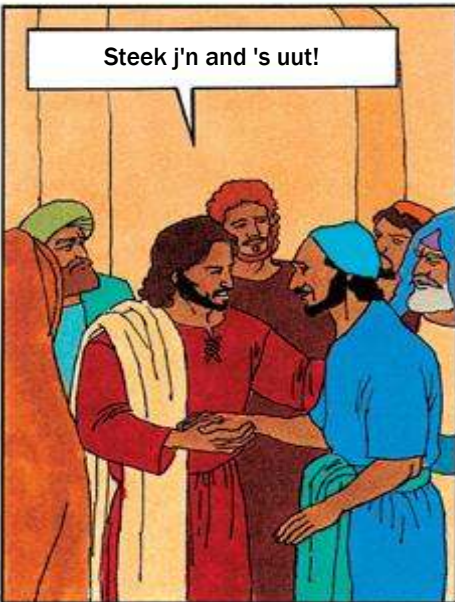
Ie lopt!

Ja!
Ik loape wee!

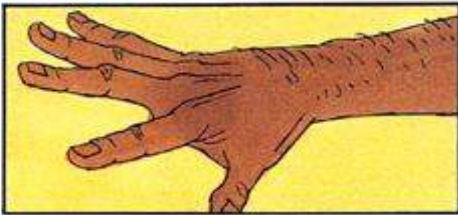
Mae ze bin nie aolegaere zo blie:e mie Jezus z'n optree:en. De Joodse leiders lette scherp op of a t'n z'n eigen goe:d an de regels ouwt. Zo is 't in Israël verbooe om op de sabbatdag te werken...



Ier ei je d'r eên mie 'n verschrumpelen and. Mag je noe vandaage goe:d doe:e, of nie?



Steek j'n and 's uut!



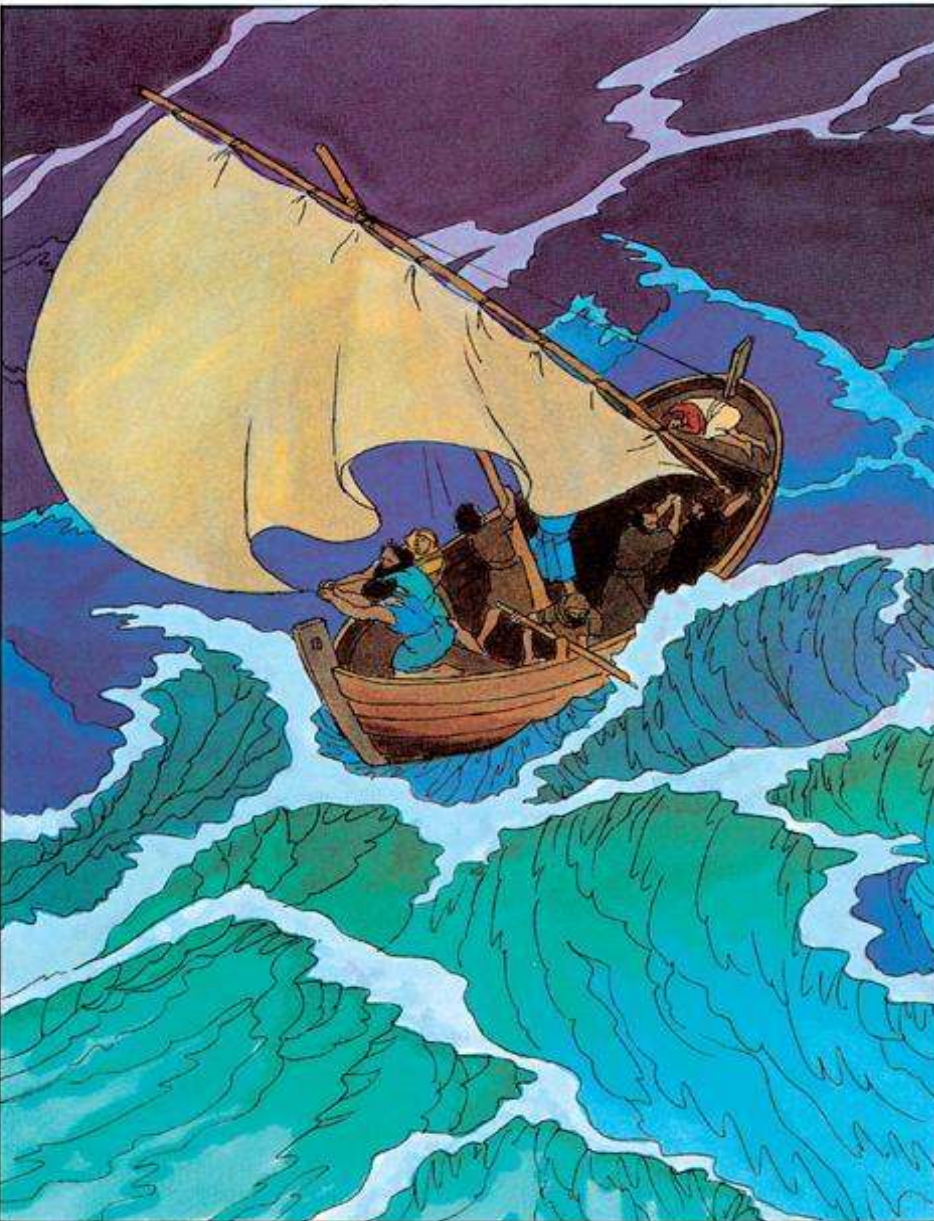
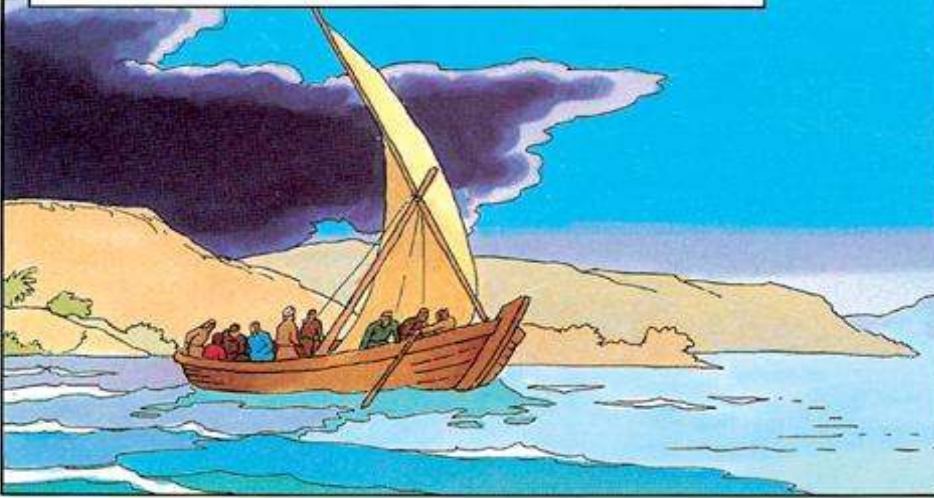
Hee! Ik bin wee beter!



Die mo me zie:n kwiet te raeken!

Me motte 't gezag in Jeruzalem laète wete da um 't volk van de wies briengt!

Om rust te kriegen, trok Jezus z'n eigen trug en vaer t'n mie z'n
leêrliengen 't meer van Galilea op.

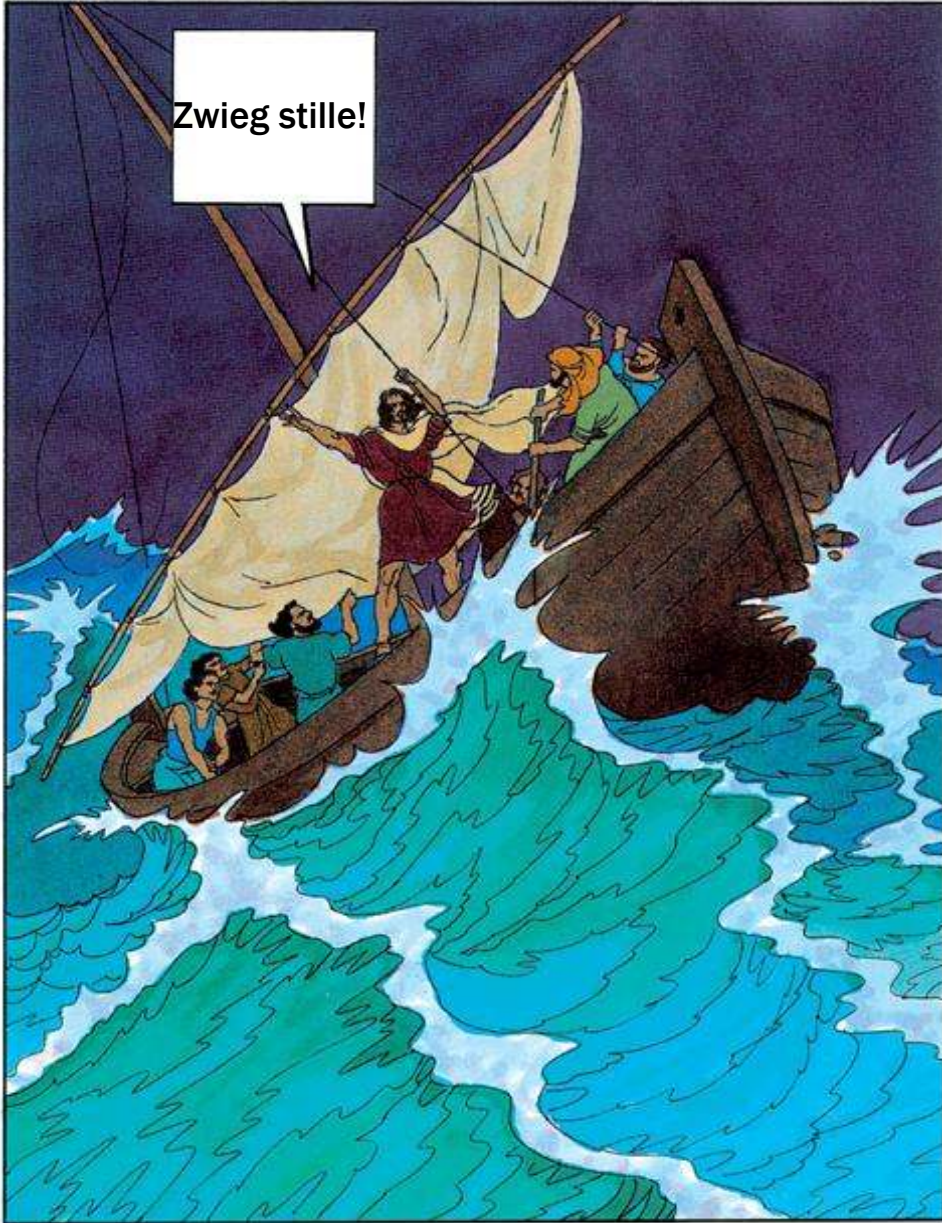


Meêster, help! Me
vergae!

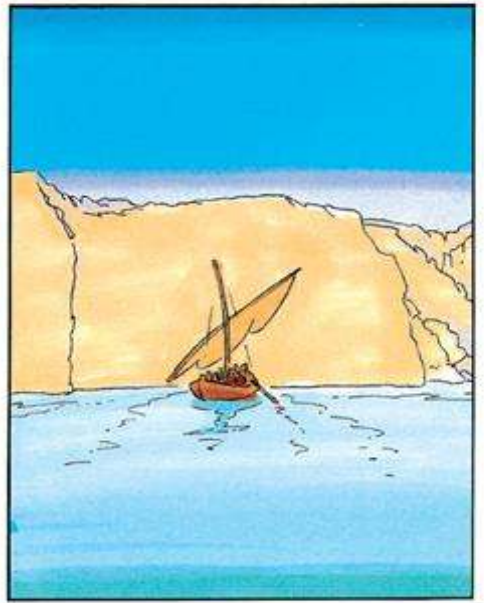
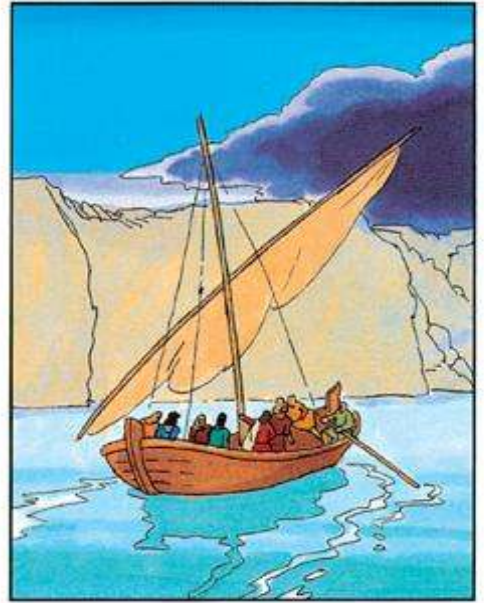


Waërom bin jolder toch zo
benauwd? Waër is je geloaf?



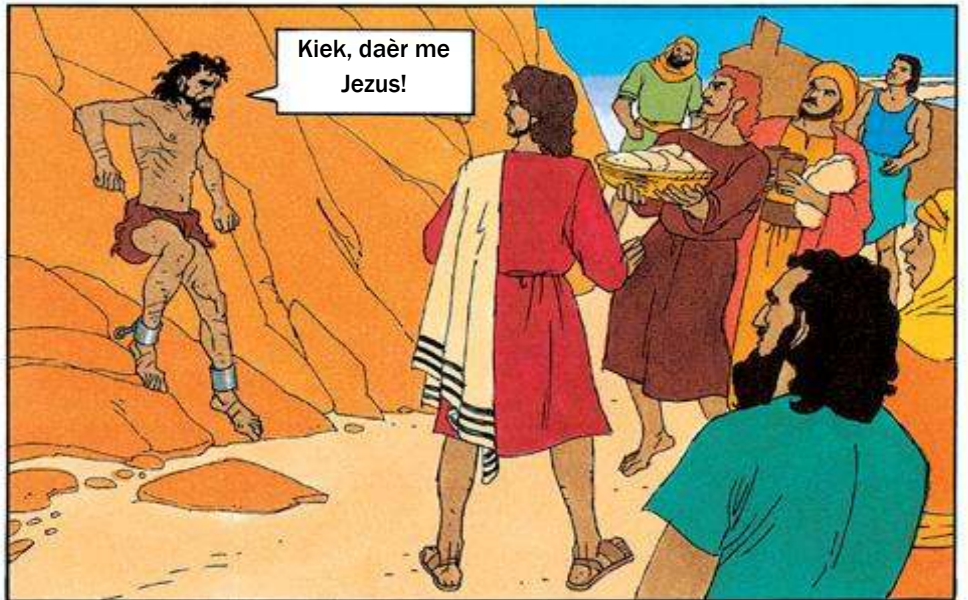
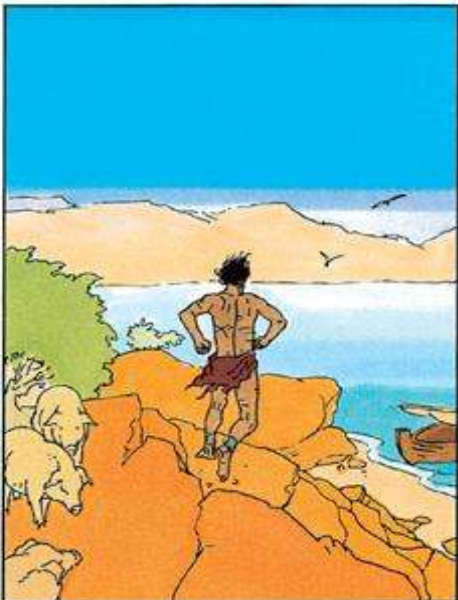
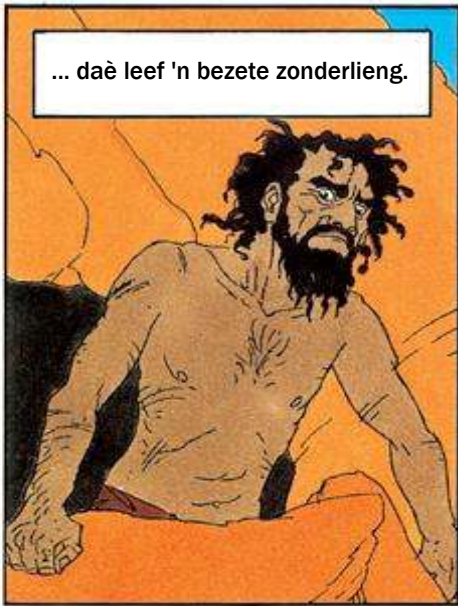


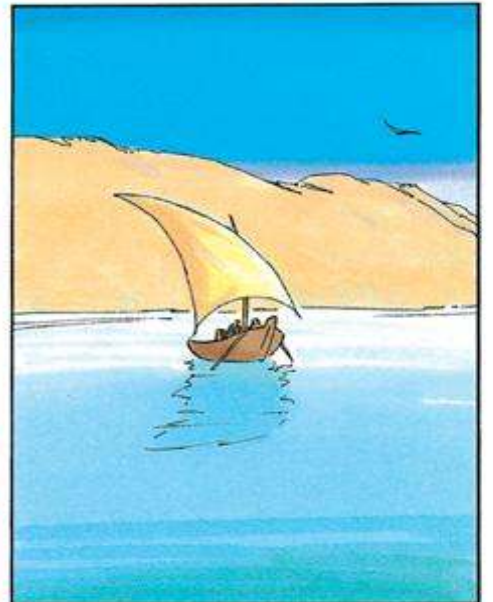
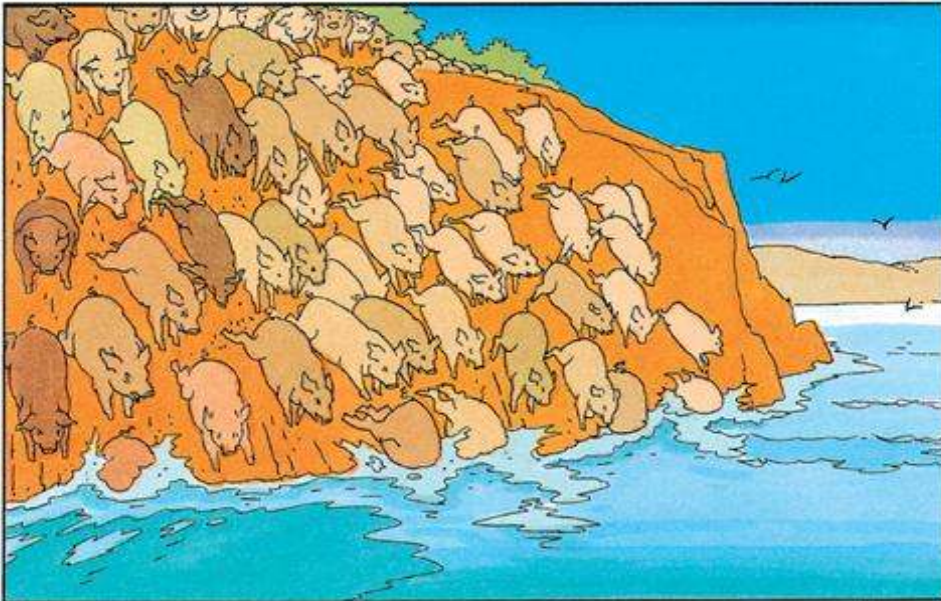
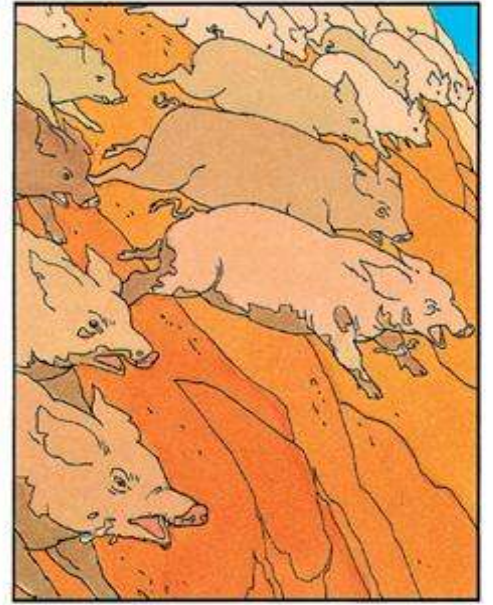
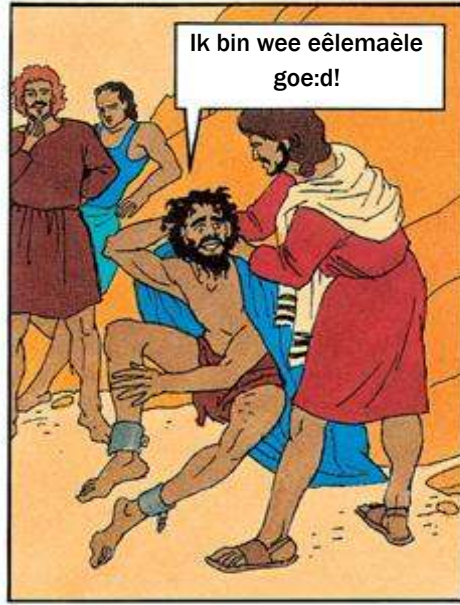
Zwieg stille!

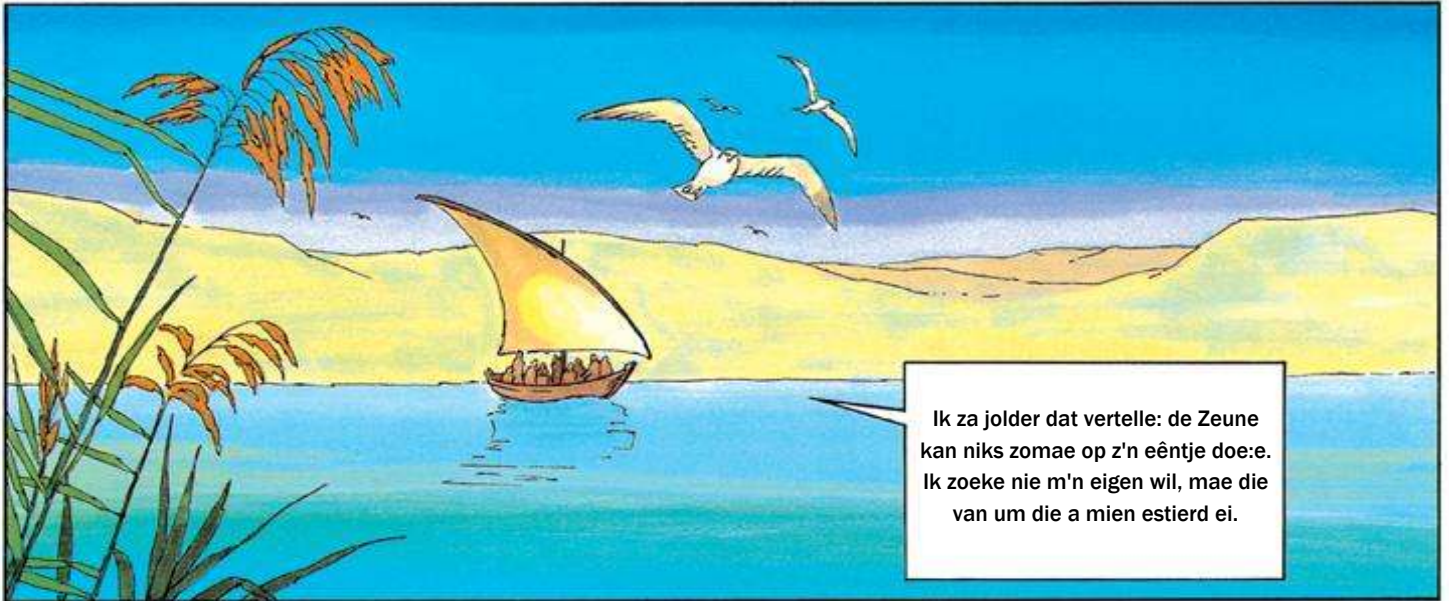


Ze legge de boôt an op 'n stil pleksje. Mae ginter in de bergen...

RAAAAH!







Ik za jolder dat vertelle: de Zeune kan niks zomae op z'n eêntje doe:e. Ik zoeke nie m'n eigen wil, mae die van um die a mien estierd ei.



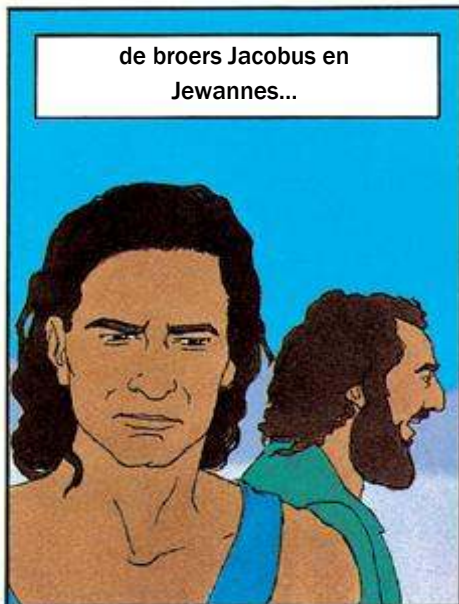
Jezus trok z'n eigen geregeld trug om te bidden...



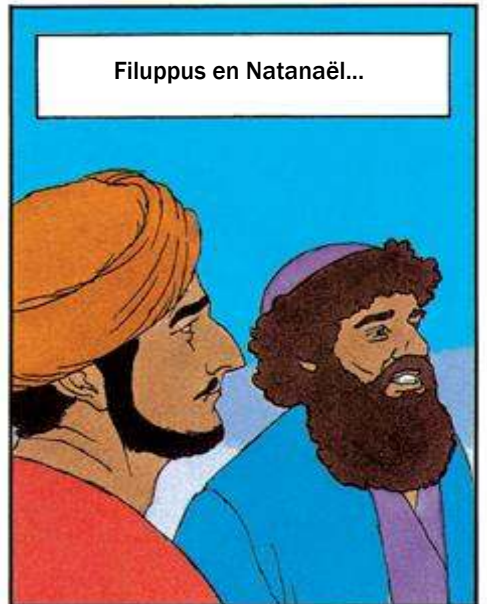
Nae 'n nacht van bidden, wies t'n z'n twelf apostels an. Die stier t'n d'r tweê an tweê op uut, en ie geef an ulder macht over aole ziekten en aole duvelse geêsten.



't Bin de broers Petrus en Andreas...

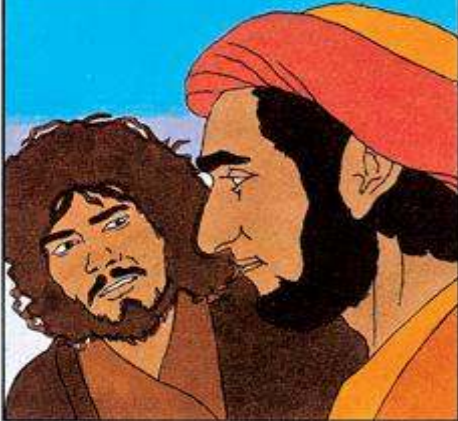


de broers Jacobus en Jewannes...

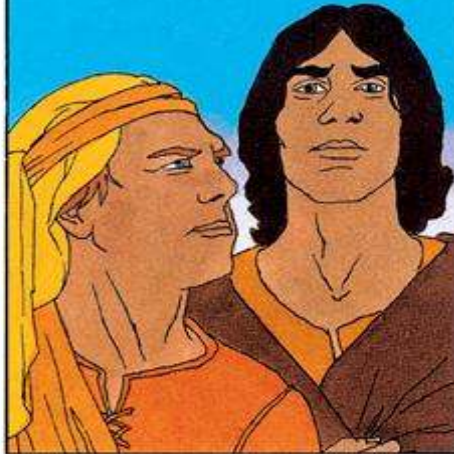


Filippus en Natanaël...

Tomas en Matteüs (die a eêst tolgaerder voe de Romeinse bezetter was)...



Taddeüs en d'n are Jacobus...



Simon de verzetsman en Judas Iskariot.



Gaè mae! Die a jolder binnen laèt, die laèt ok mien binnen. En die a mien binnen laèt, die laèt ok d'n die:n binnen die a mien estierd ei.



De twelf apostels komme eëlemaële op'etoge van ilder missie vrom. Daènae wil Jezus mie ilder de stilte gaè zoeke, mae d'r bluve aolmae groôte koïen volk op ilder ofkomme...

D'n oe:st is groôt, mae d'r bin weinig errebei:ers. Vraeg dus an d'n Eêr van d'n oe:st of a t'n errebei:ers stiert om dien oe:st binnen t' aelen.



Sint a Jezus wee an 't genezen en an 't preken is, gaè 't zachjesan laete worre...

Zegge, Filippus, oe kunne aol die me:nsen noe t' eten kriege? Kunne jolder ze 's gin bitje geve?



Twi'onderd geldstikken. Da's vees te weinig!

Ier is 'n jongsje mie vuuf broëen en twi visjes. En meêr is t'r nie.



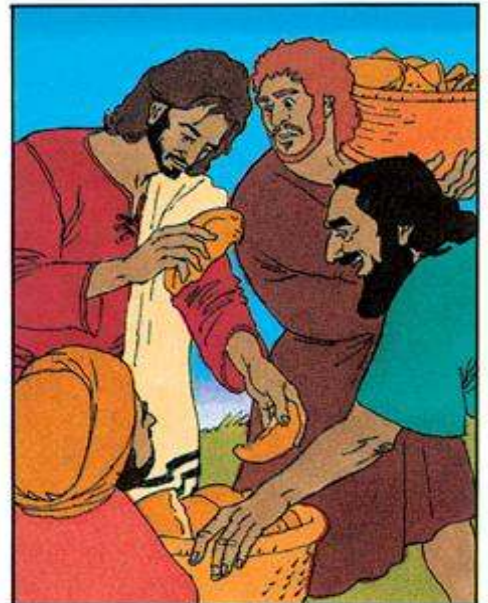
Laèt de me:nsen gaè zitte in groepjes van fuuftig.

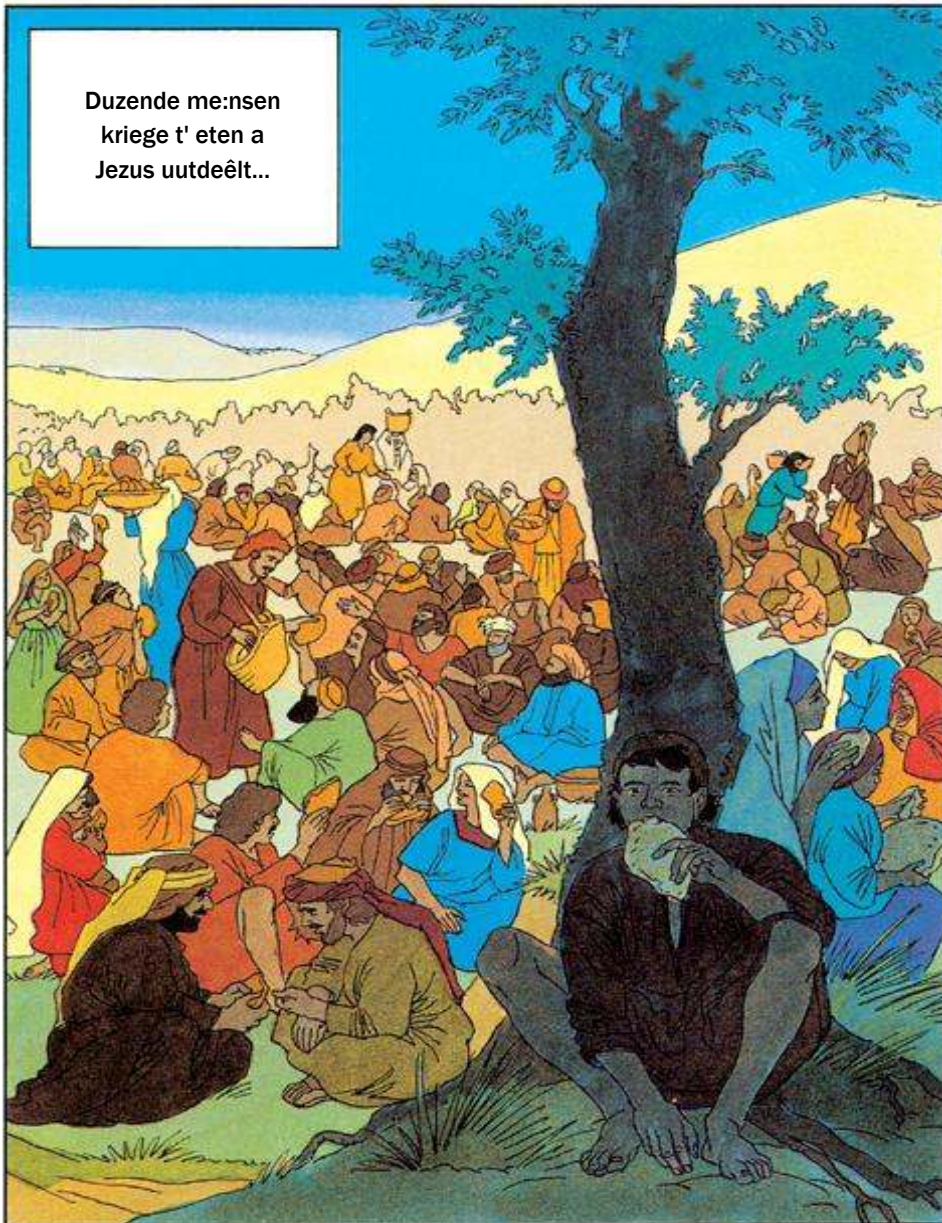


Jezus zei dank an God...



En daënae bluuf t'n mae van de broëen en de visjes uitdeële.





Duzende me:nsen kriege t' eten a Jezus uutdeêlt...

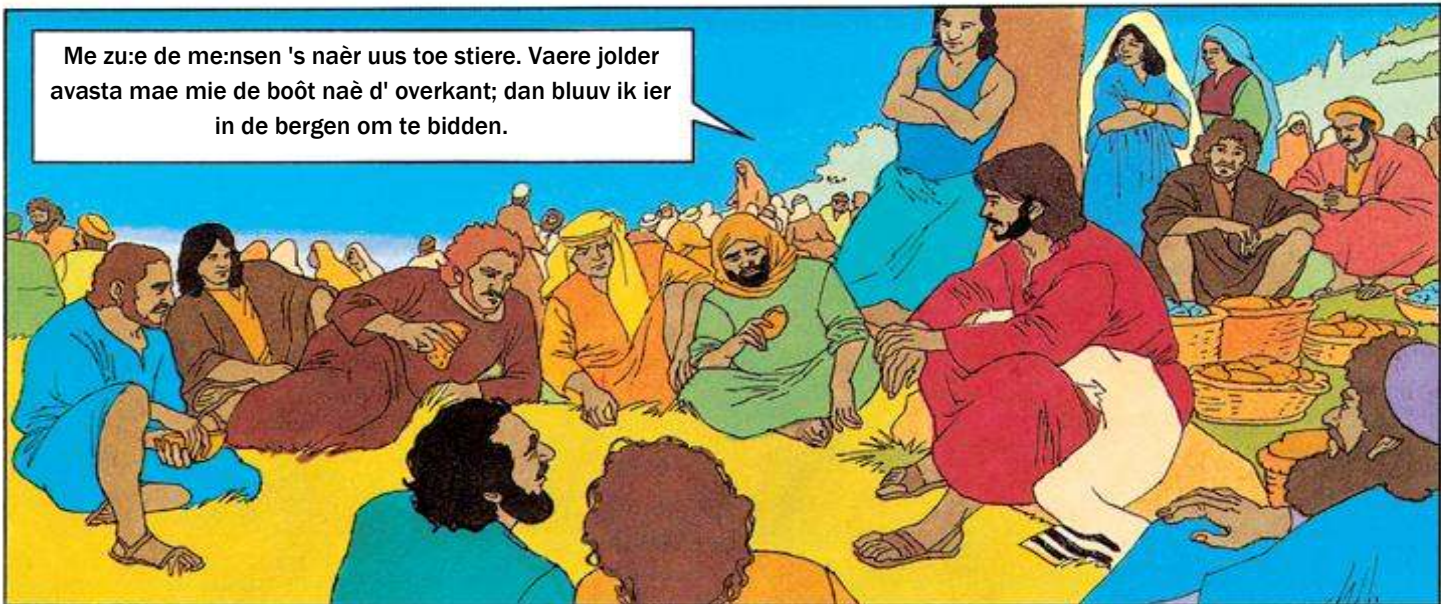


Um is beslist de Messias die a zou komme!

Die mo me keunik maeke!



Mo je noe toch zie:e! D'r bin nog twelf kurven over!



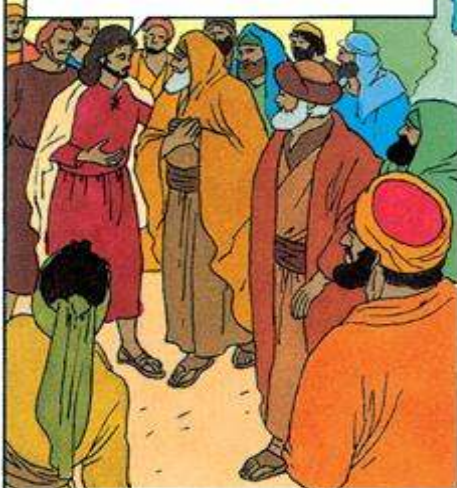
Me zu:e de me:nsen 's naèr uus toe stiere. Vaere jolder avasta mae mie de boôt naè d' overkant; dan bluuu ik ier in de bergen om te bidden.



D'r bin me:nsen die a Jezus toet keunik uut wille roepe. Die ope da onder zien bestuur de Romeinse bezetter verjoge kan worre. Mae Jezus krieg ok aolmae meêr tegenstanders. Die wille 't volk tegen z'n opjutte, en n uut de weg rume...



Je mo gin eten zoeke dat a verteert, mae dat a bluufft, en eêuwig leven geeft.



Ik bin ik 't broôd dat a eêuwig leven geeft. En 't broôd dat a 'k voe 't leven van de waereld geve, is m'n eigen lief.



Oe kan die kaerel oôns noe z'n lief as eten geve?

Toe!



Wigweze, me:nsen!

Kwa, ie besodemieterd iedereên mae!



Motte jolder ok nie wiggae?

Mae Eêr, naè wie:n mo me dan gae? Jie ei woorden van eêuwig leven!





In Israël worre d'r an de rand van de steden dikkels me:nsen an 't kruus ehange. Da's 'n eêlen akelige Romeinse doôdstraf.



Die a bie mien wil oôre, die mo z'n eigen opoffere, z'n kruus draege, en mie me meegae.



Die a z'n leven wil bewaere, die za 't kwietraeke. Mae die a 't vanwegens mien kwietraêkt, die za 't bewaere.



Je motte wete da t'r mae eên God is.



't Aolderbelangriekste is da je van d'n Eêr je God ouwt mie aoles wat a je in j' eit, en van 'n aar as van j'n eigen.

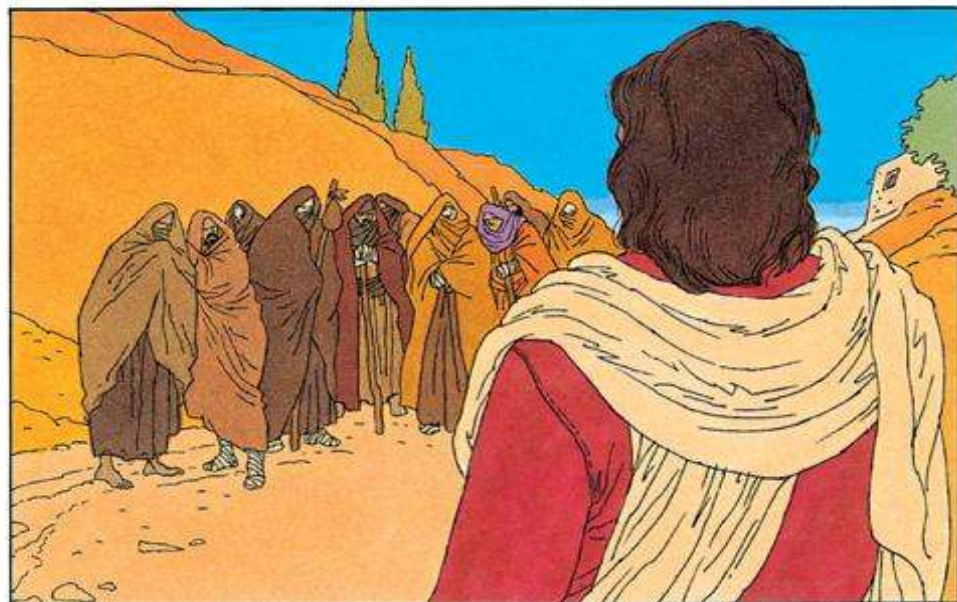


In dien tied bestae d'r in Israël lepradurpen. Lepra is 'n eël erge ziekte. Me:nsen die a d'r mie besmet bin, magge nie bie gezonde me:nsen komme.



A de zie:ke ergest naët oe op pad bin, motte z' ard roepe da ze d'r an komme.

**Leproos!
Leproos!**



Jezus! Meëster! Maek toch zonde van oöns!



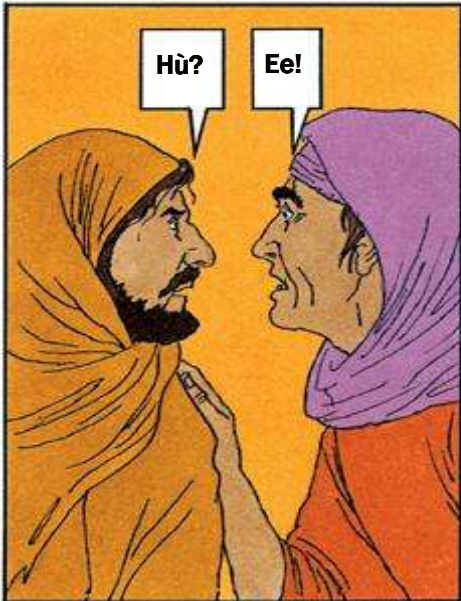


Gaè mae 's naè de prie:ster!



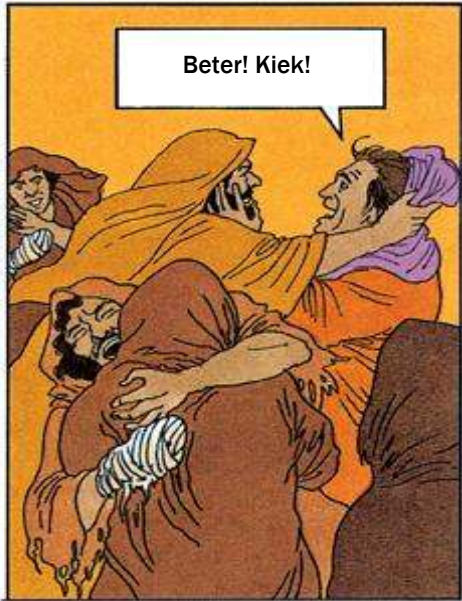
Naè de prie:ster? Mo m' oòns eigen daè laète onderzoeke?

Gaè me dan wee beter worre?



Hù?

Ee!

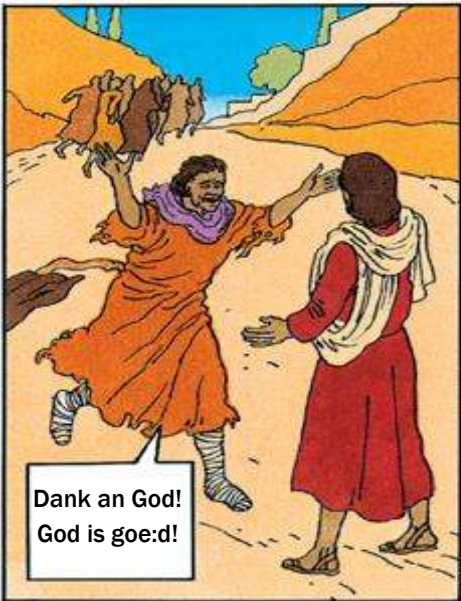


Beter! Kiek!



Me bin wee beter!

Net!



Dank an God!
God is goe:d!



Jolder bin toch aole tie:ne beter eworre? Waè is dan de rest om God te danken?



Kom mae overe:nde! Je geloaf ei joe nie zomae beter emàëkt; 't ei joe ok ered!

De Joodse leiders in Jeruzalem laète Jezus deur ultiere knechts overaol goe:d in de gaten ou:we. Ze bin 't glad nie seëns mie wat a t'n doet.

Ie laèt z'n eigen in mie slecht volk, liek as oeren en belasting-ambtenaeren, die a heule mie de bezetter.

De Messias is ekomme om te zoeken en te redden wat a kwiet'erocht is.



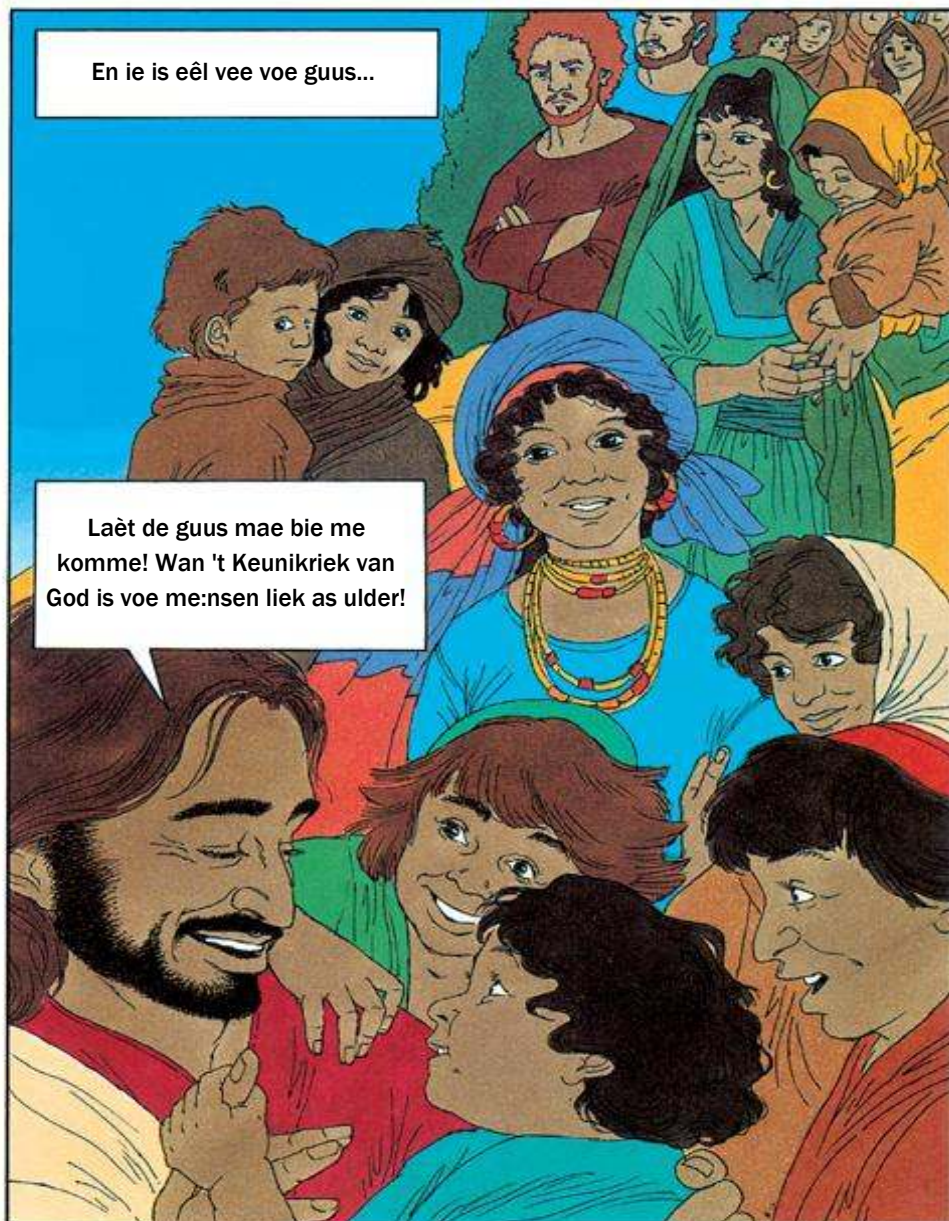
Ie genees me:nsen op de sabbatdag...

Wor wee beter!



En ie is eël vee voe guus...

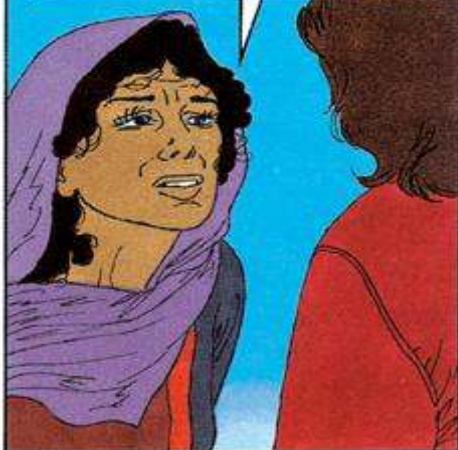
Laèt de guus mae bie me komme! Wan 't Keunikriek van God is voe me:nsen liek as ultiere!



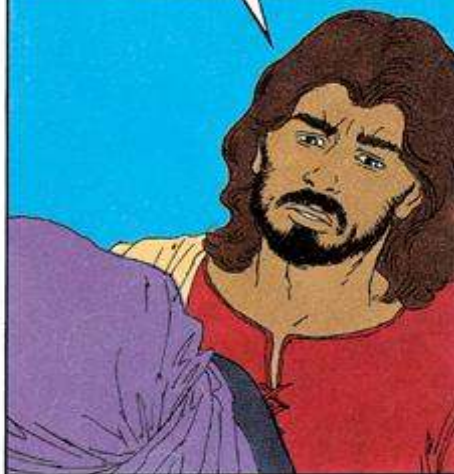
Dan wor Jezus naè Betanië erope,
naè 'n durp in de buürte van
Jeruzalem. Wan Lazarus is zie:k, en
um en z'n twi zusters Marta en
Maria bin aoledrie:e stik goe:d mie
Jezus. Maer a Jezus daè op 't durp
komt, dan oôr t'n da Lazarus a vier
daegen in 't graf ligt.



A jie ier ewist was, dan zou m'n
broer nie esturve weze!



Je broer za verrieze, Marta.



Ja, 'k wete 't. Ie za wee levendig
worre bie d' opstandieng op de
lesten dag.



Ik bin ik d' opstandieng en 't leven.
Die a in mien gelaof, die za leve.
Geloaf jie dat, Marta?



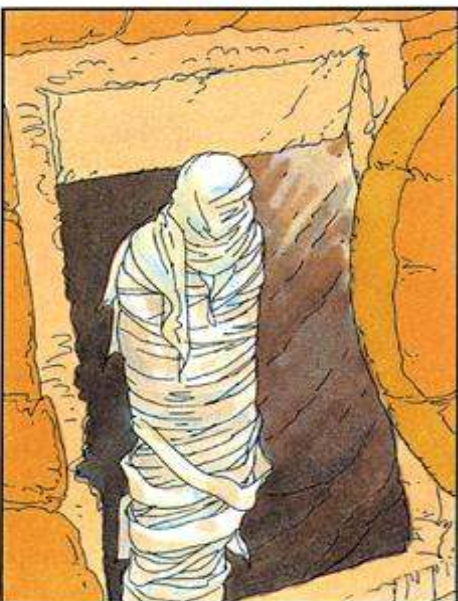
Ja, Eêr! Ik geloave da jie de beloofde
Verlosser bin die a op de waereld
zou komme, de Zeune van God.



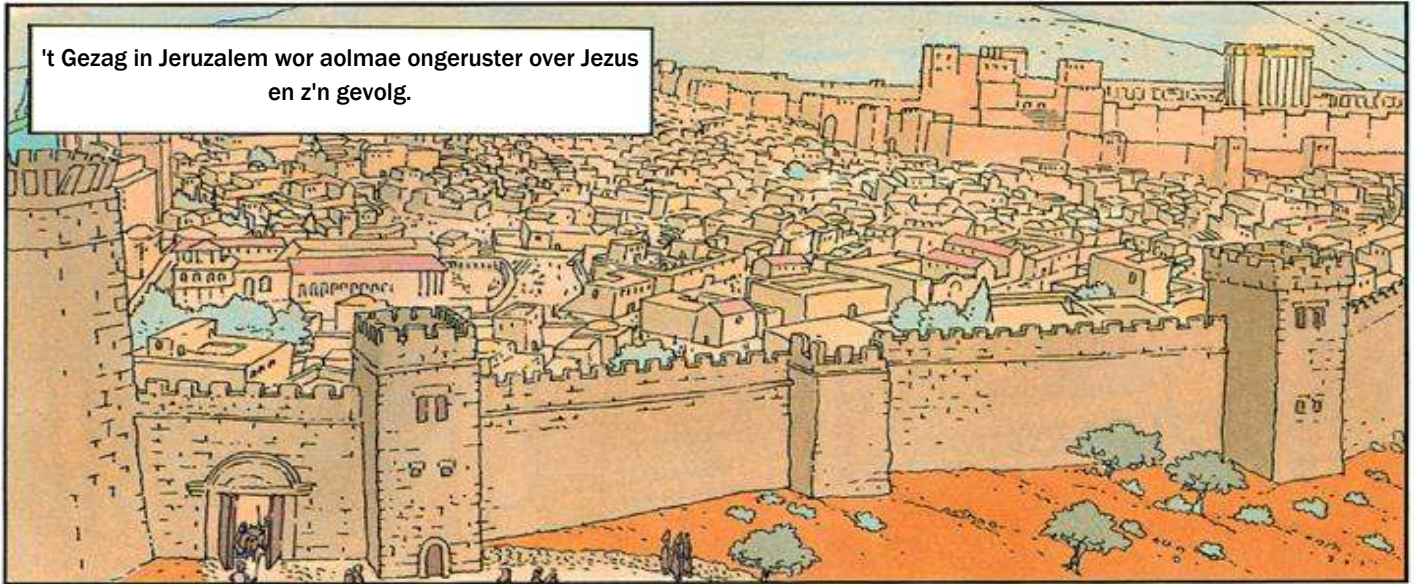
Waèr è:e je n begraeve?

Kom mae mee,
Eêr!





't Gezag in Jeruzalem wor aolmae ongeruster over Jezus en z'n gevolg.



Die kaerel doe zo 's vee wonderen!

A me dat mae laète doe:e, dan zu:e de Romeinen nog 's kommen ellepe!

En die zu:e oônze tempel en oôns volk kapotmaeke!



Gebruuk toch je verstand! 't Is beter da t'r eên surft voe 't eële volk, as da me d'r aolemaële an gae!

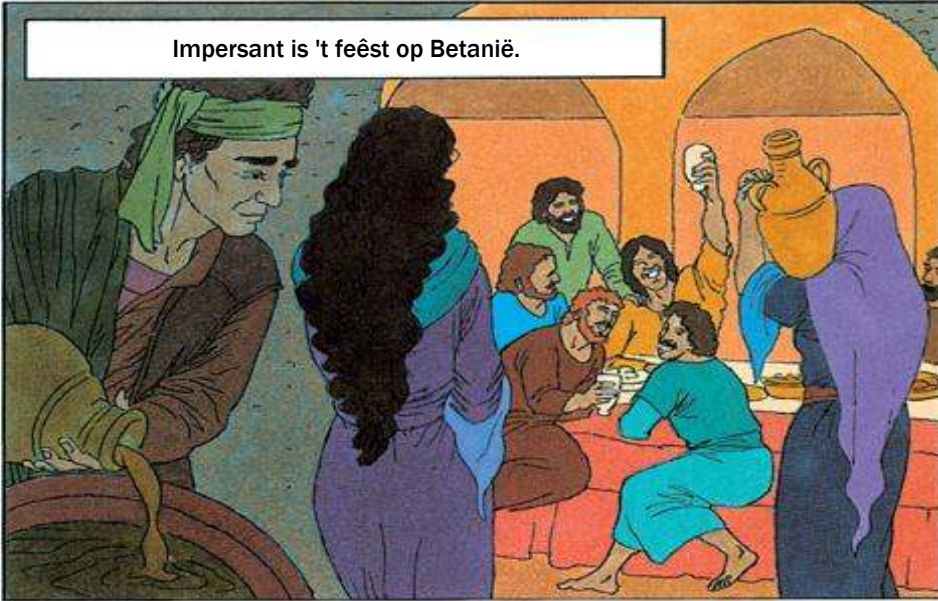


Dus die Jezus, die mo doôd!

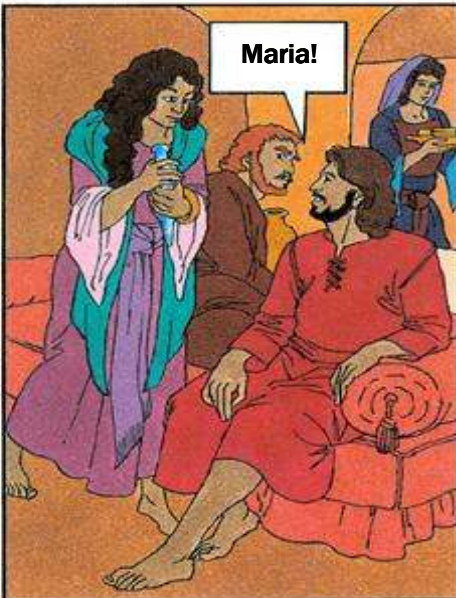


Van dan of aèn zoeke de Joodse leiders 'n gelegend'eid om Jezus uut te leveren an de Romeinen; wan alleênig de bezetter mag d'n doôdstraf uutvoere...

Impersant is 't feêst op Betanië.



Maria!



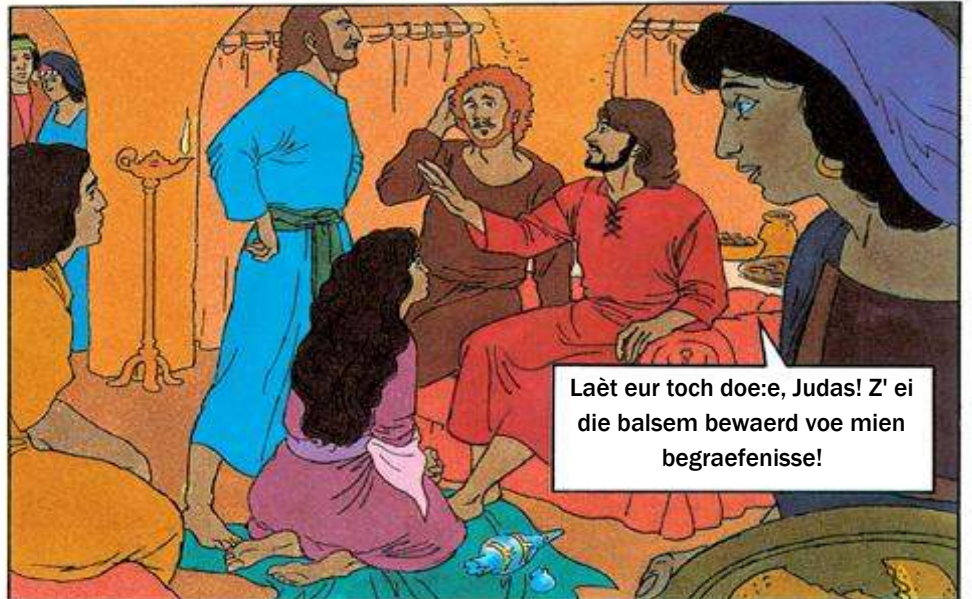
Ja mae, die parfum is 'n kapitaal waard!



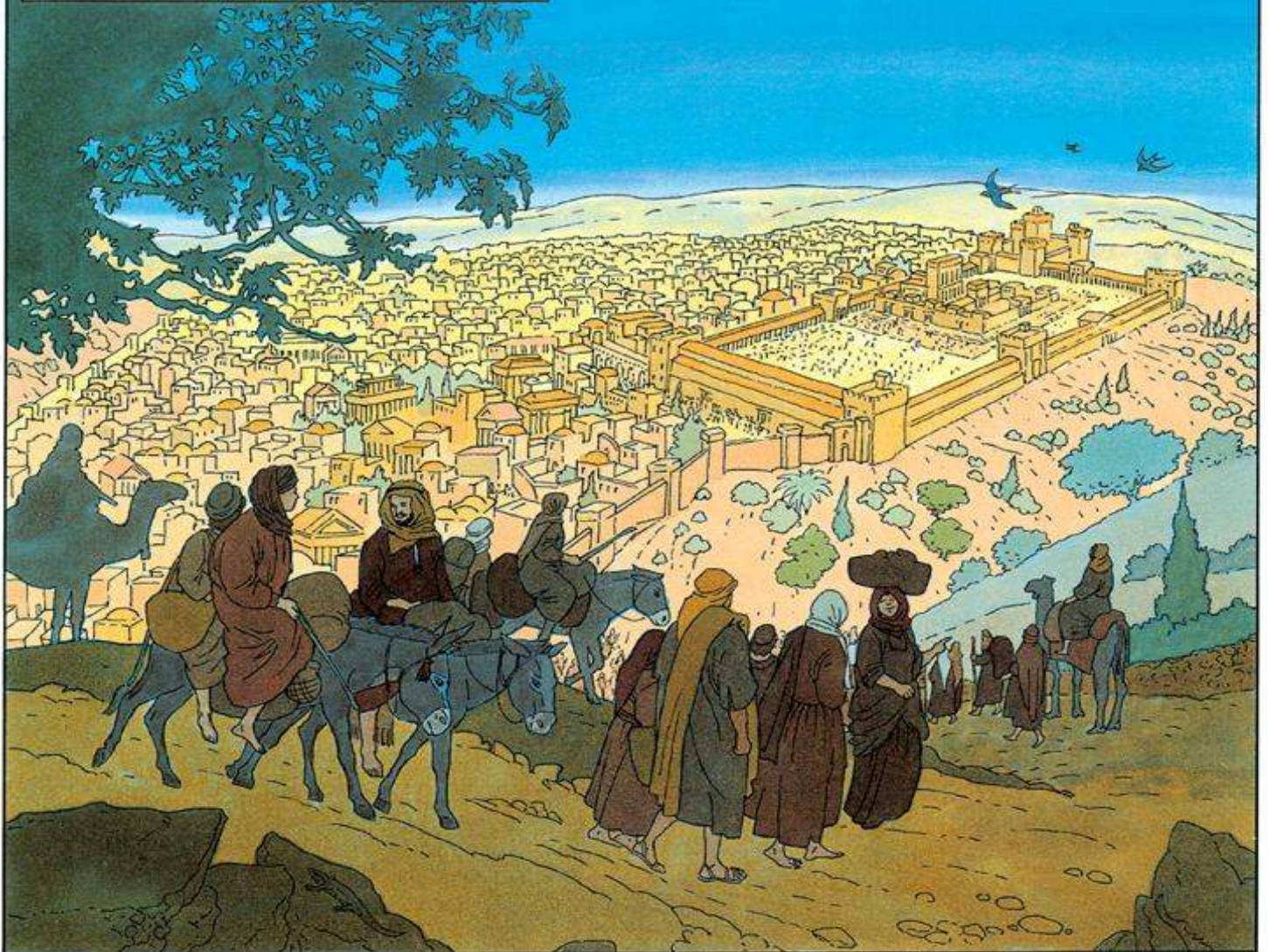
Daer aò me d' erme me:nsen vee geld van kunne geve!



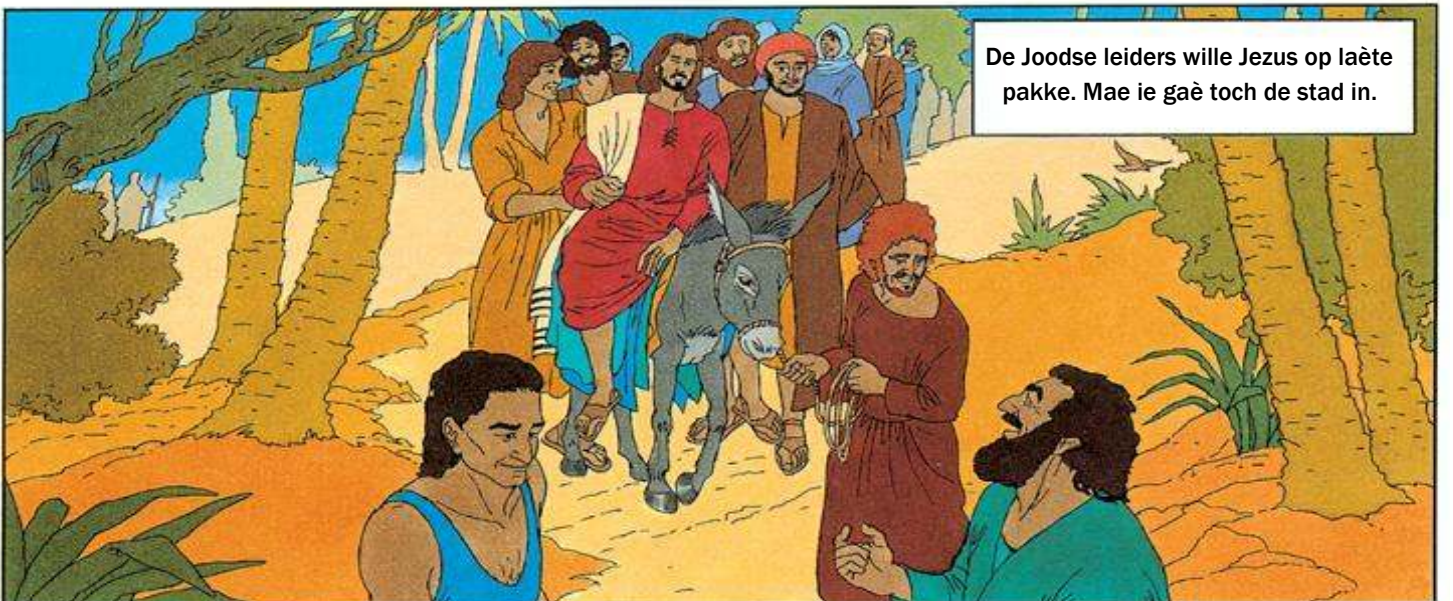
Laet eur toch doe:e, Judas! Z' ei die balsem bewaerd voe mien begraefenisse!

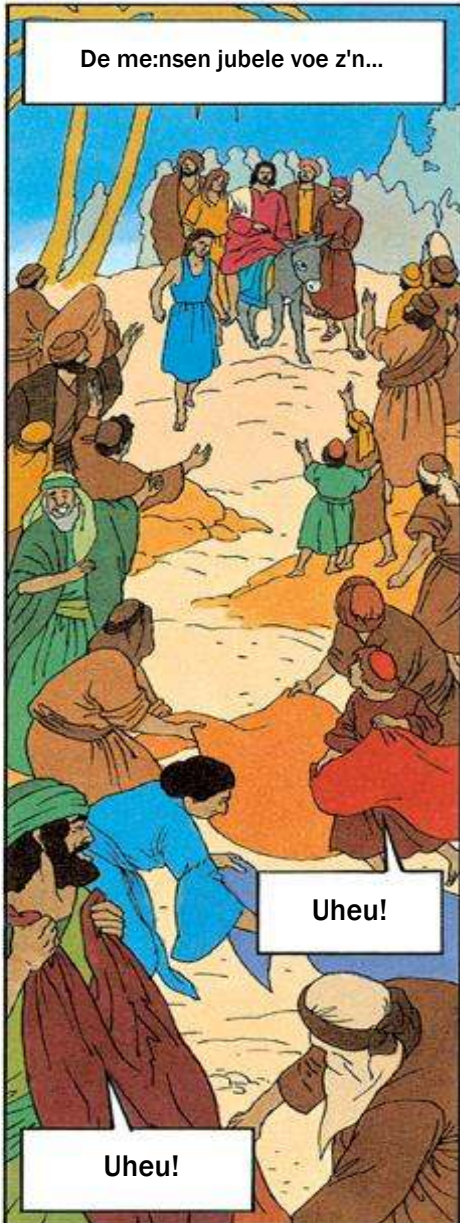


't Gaè wee zachjesan Paese worre, en d'r kom vee volk naè Jeruzalem toe'ereisd.



De Joodse leiders wille Jezus op laète pakke. Mae ie gaè toch de stad in.





De menssen jubele voo z'n...

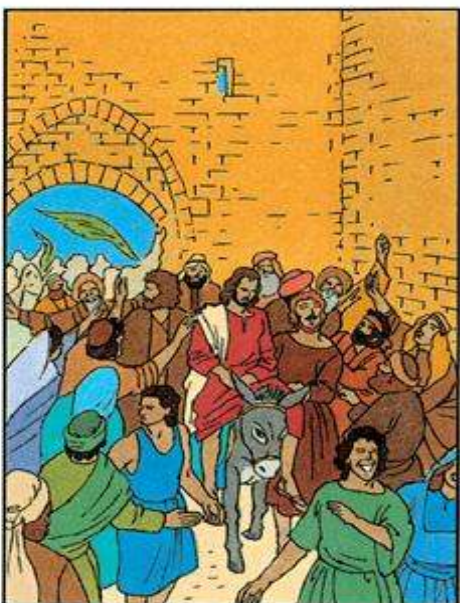
Uheu!

Uheu!



Leve die a komt in de naem van God!

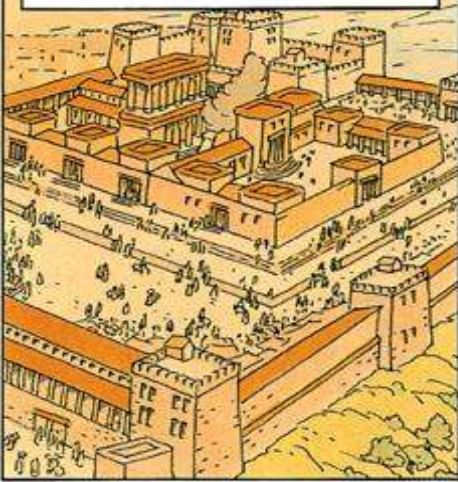
De keunik van Israë!



Zo ku me nie vee begunne!

Noe lopt eêl de waereld achter z'n an!

D'n tempel in de hoofstad is 't centrum van de Joodse godsdie:nst.



Mie de Paese slachte de me:nsen aoltied lammers.



En van ielk lam wor t'r dan 'n gedeêlte in d'n tempel as offer an God op'edroge, voe vergiffenisse van de zonden.



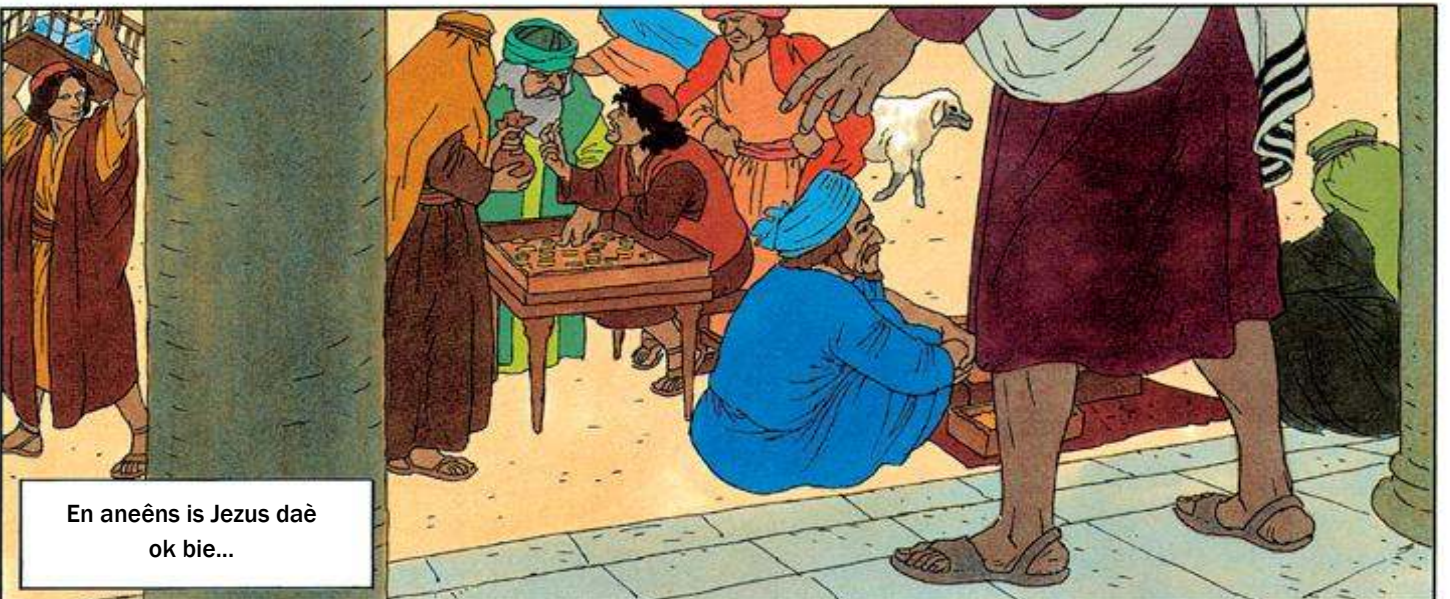
Mae watvoe offerlam kan de me:nsen noe echt van uldere zonden vriemaeke?

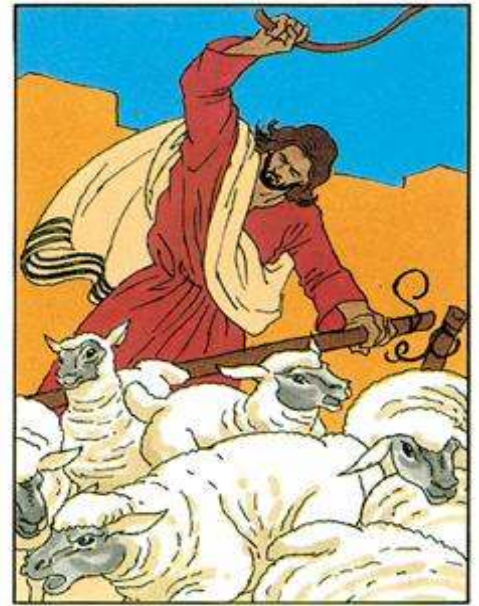


Op 't tempelplein wor t'r vee agosie edae, en vee geld ewisseld.



En aneêns is Jezus daè ok bie...





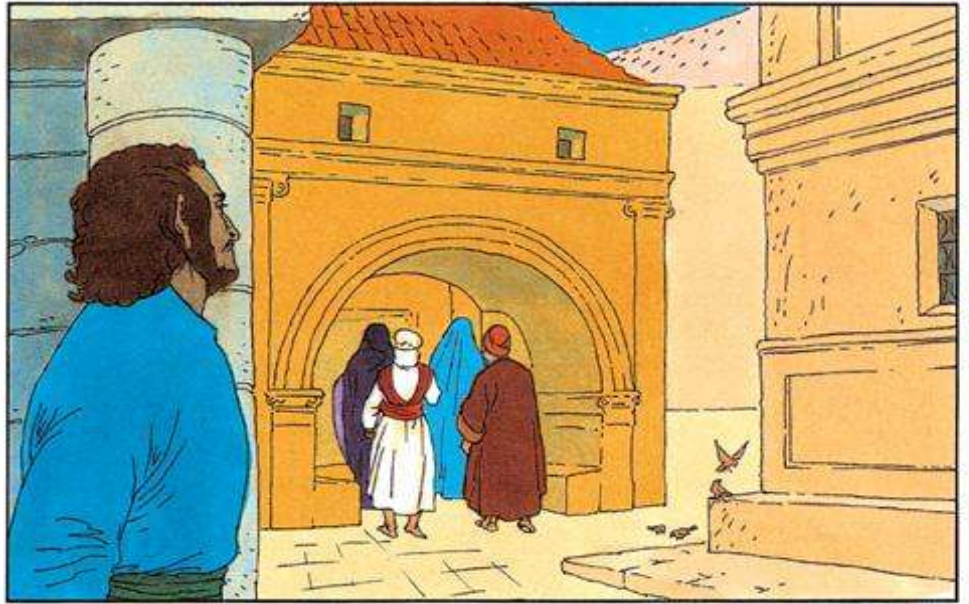
't Uus van God mo 'n uus van gebed weze, mae jolder è:e d'r 'n roavernist van emaèkt!



Ie is stik gevaerlik! De me:nsen ange aolegaere an z'n luppen.



Me motte beslist 'n gelegend'eid vinde om n kwiet te raeken!



De leste paer daegen voor de Paese preek Jezus geregeld in d'n tempel, oewel a de leiders n zovoe meugelik tegenwerke. Dan gae Petrus en Jewannes 't paesmael gereêd maeke.

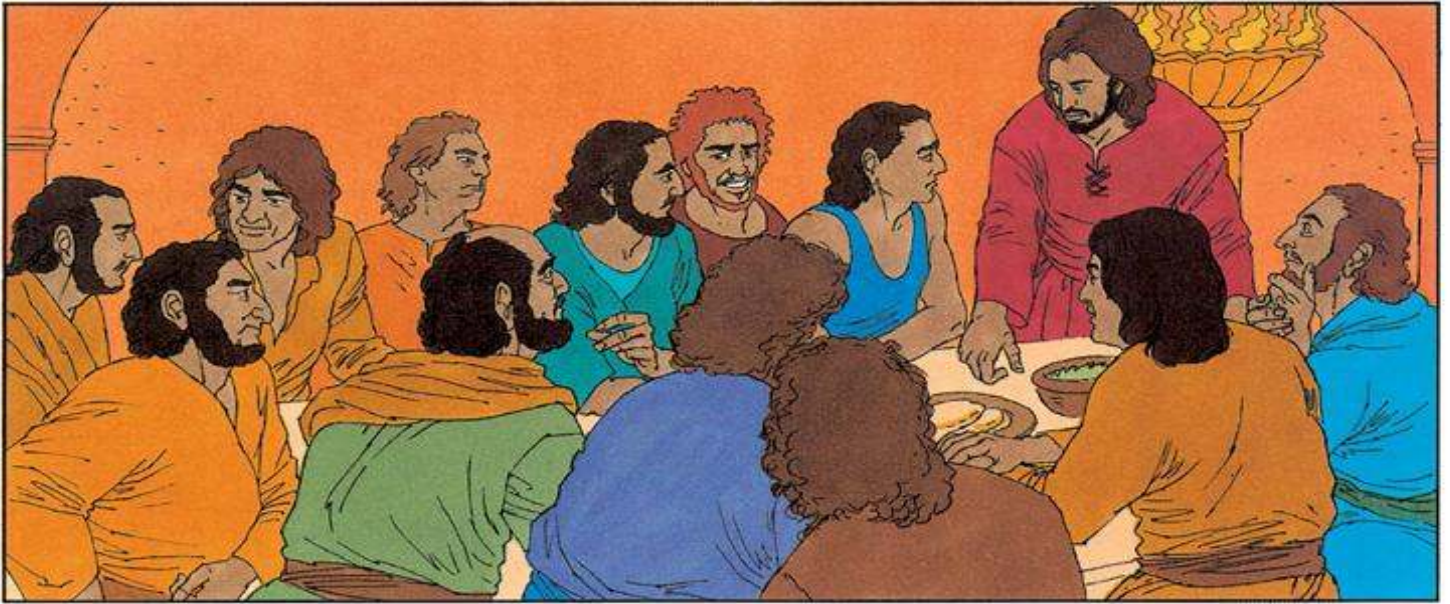


's Aevens gae Jezus en z'n twelf apostels ergest in de stad mie d'r aolen paesmael ou:we.

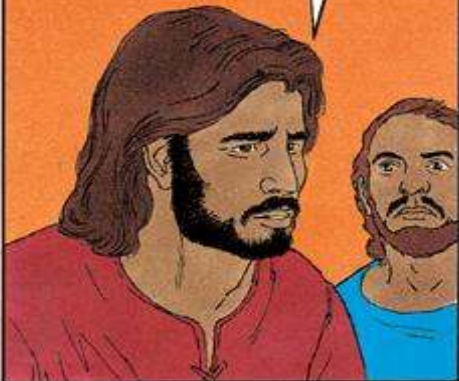


Vanaeven gâe 'k 't doe:e!

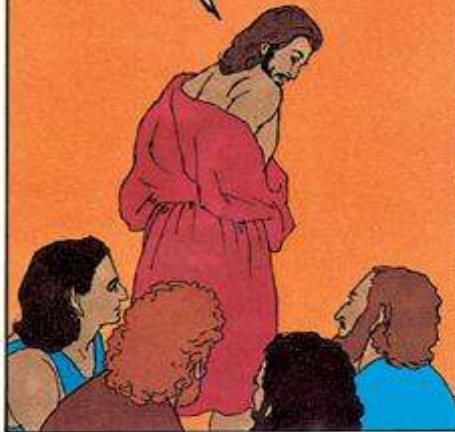




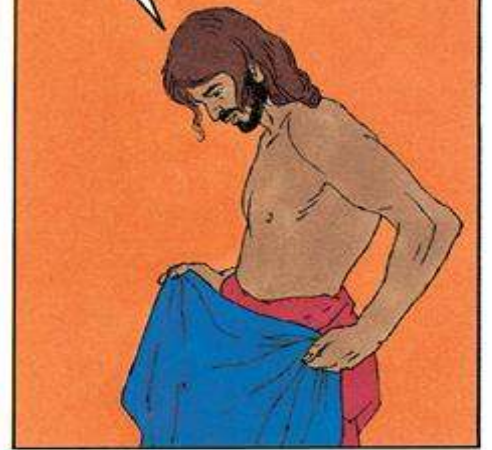
Ik è d'r echt naè uut'ekeke om voor a
'k za motte lie:e mie jolder dit
paesmael t' eten!



Eëren bin baes over uldere knechts,
mae bie jolder is 't net aarsom.



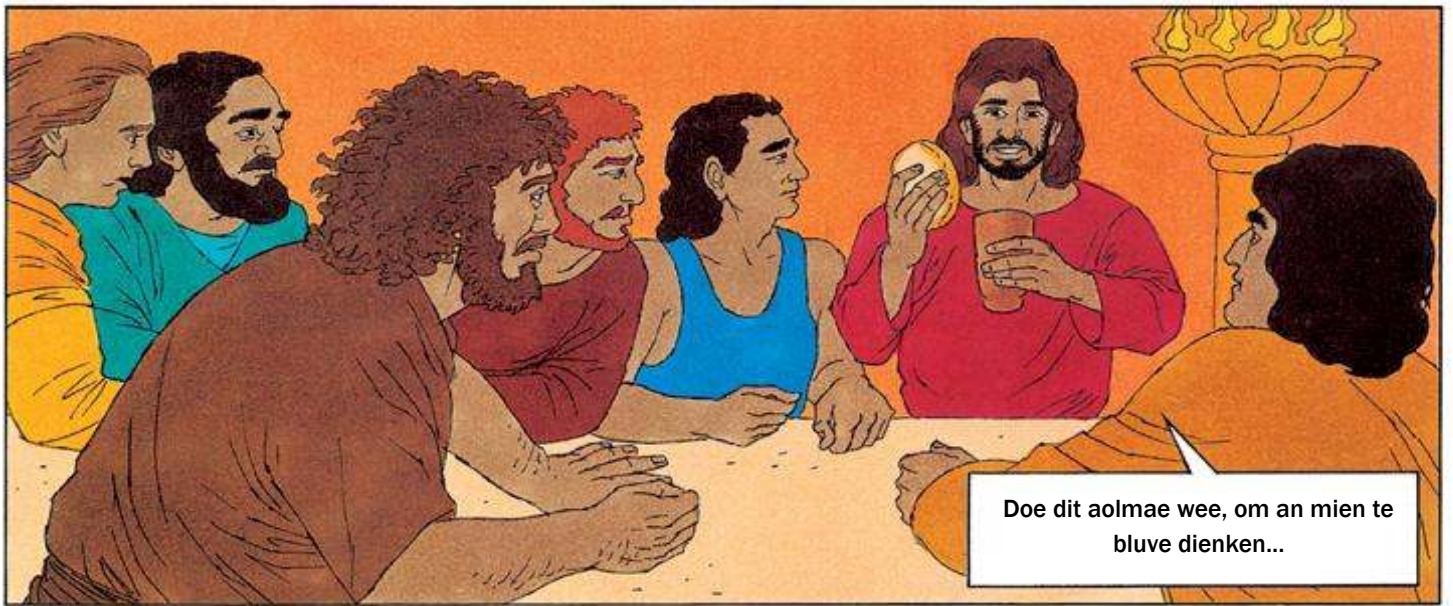
Die a van jolder 't meëste die:nt, die
za de leider weze.



Ik die:ne ik bie jolder.







Doe dit aolmae wee, om an mien te bluve dienen...



Neem dit broöd. 't Is mien lief.



Neem deze beker. 't Is mien bloe:d, dat a voe jolder wor uut'egote. Op die maniere sluit God mie jolder 'n nie:uw verbond.



Ik geve jolder 'n nie:uw gebod: Je motte van mekare net zovoe ou:we as a ik van jolder ou:we.



A jolder net zovoe van mekare ou:we, dan weet iedereên da jolder mien volgelienge bin.



Eêr, ik volge joe overaol naêtoe, en ik geve m'n leven voe joe!

Petrus! A voor a d'n aene kraait, ei jie a drie keêren ezeid da je mien glad nie kent.

Laeter op d'n aeven gae Jezus en d' elf apostels de stad uut.
Judas is t'r nie bie...

Ik gae bie jolder wig. Mae de Vaoder za d'n Eilige Geêst
naè jolder stiere, en die za j' ellepe en aoltied bie je
bluve.

Naè waèr a ik naètòe gae, wete
jolder ok de pad.

Ik bin ik de wegt, de waer'eid en 't
leven. D'r kom gin me:ns bie de
Vaoder, as deur mien.

Bluve jolder mae ier. Dan gaè ik nog
'n eindje vadder om te bidden.

Vaoder, a dat meugelik is, laèt dan dat
lie:en an mien verbie gae.

Mae d'r mo nie gebeure wat a ik wille,
mae wat a jie wil!



Oe kunne jolder noe ligge slaepe? Kom 's gauw overe:nde! Kiek, daer ei je m'n verraaiet a!



Die a 'k 'n kus geve, die mo j' oppakke!



Dag Meêster!

Judas, verraaiet je noe de Messias mie 'n kus?



Eêr, zu me d'r op slae?

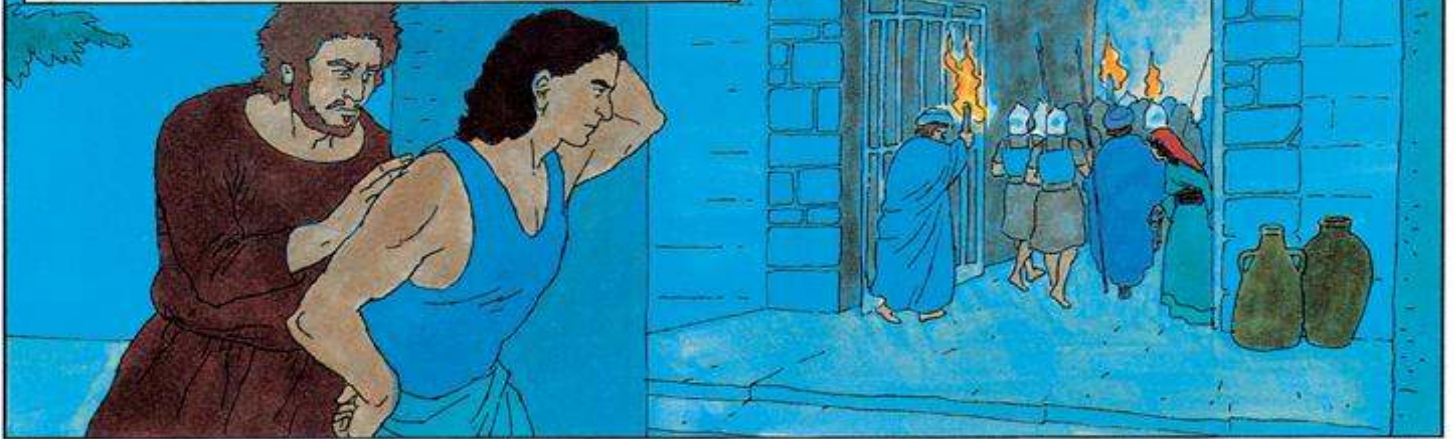


Nêê, nie doe:e!



A Jezus z'n eigen zomae mee laêt neme, stuve z'n leêrlingen aole kanten uut.

Jezus wor naè d'n oageprie:ster ebrocht, naè d'n oagste Joodse leider. Petrus en Jewannes komme d'r stiekem achteran...



En Petrus sluupt de binnenplekke op.



Zegge, jie was toch ok bie um?



Toe me:ns, ik kenne n glad nie!

Mae jie bin t'r ok eèn van ulder!



Belneënt, man!

Jawel! Jie was t'r bie! Jie bin 'n Galileër!

Vent, je zei zomae wat!





Kukele-
kuu!



Vadderop...



Noe mo je mae 's profeet weze!
Wie:n ei joe esloge?



's Ochens wor Jezus op de zittige van de Joodse raed ebrocht.

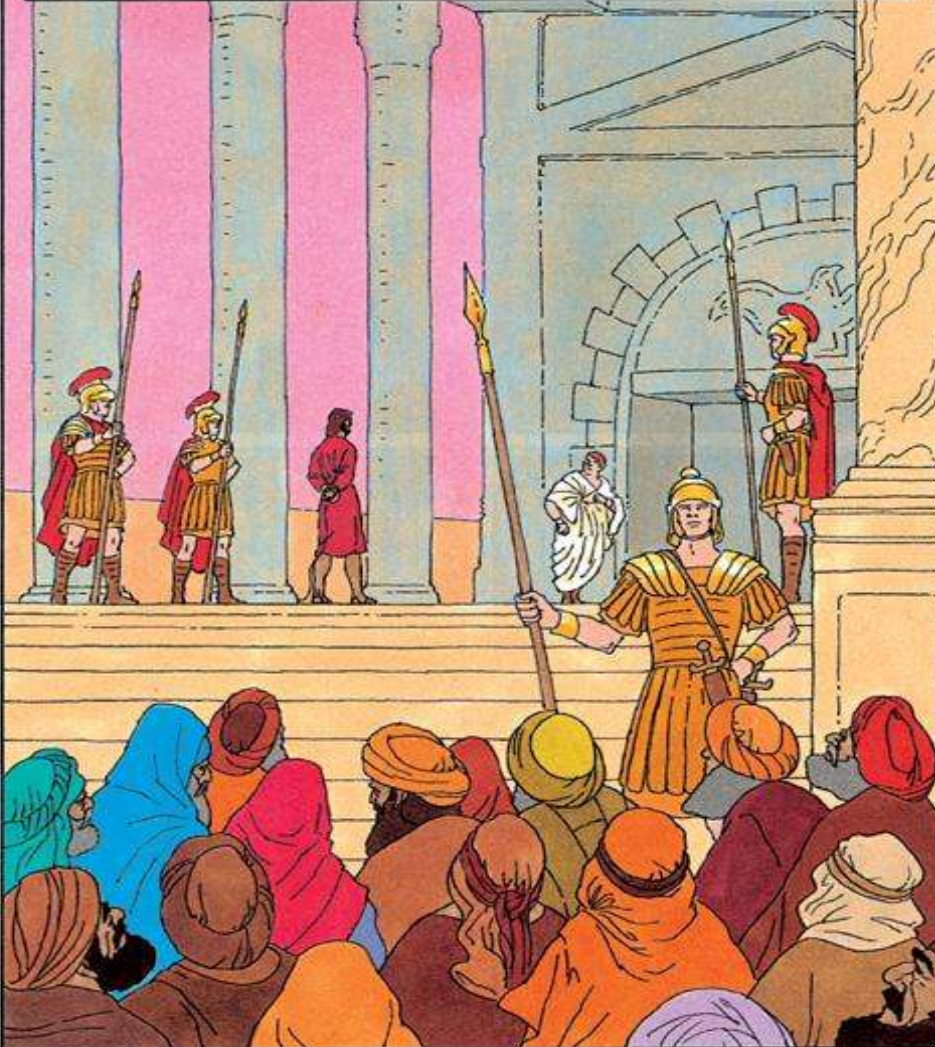
Bin jie de Zeune
van God?

Jolder zegge 't.



Godslasterieng! Die kaerel mo d'n
doödstraf kriege; laèt n berechte
deur de Romeinen!

Jezus moe de Romeinse stad'ou:wer Pilatus verschiene. Daè begunne de Joodse leiders 't volk op te stoken, en aolderlei:e beschuldigiengen te roepen.



Wat ei jie te zeggen op aol die beschuldigiengen? Glad niks?



Wat ei jie eigelik edae?

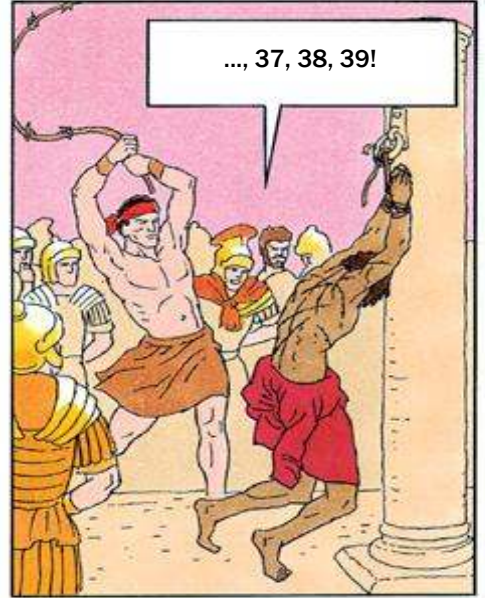
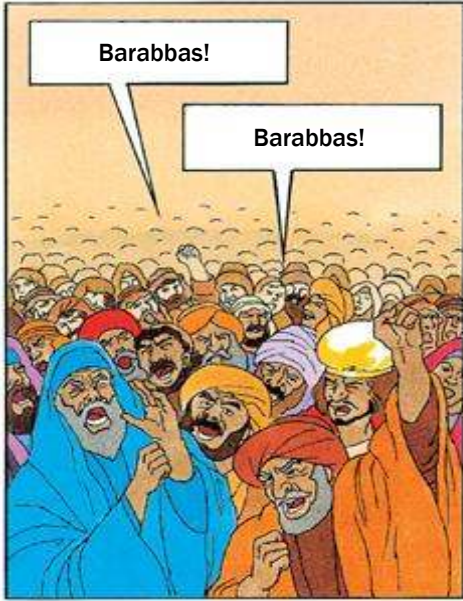
Ik bin komme getuge van de waer'eid.

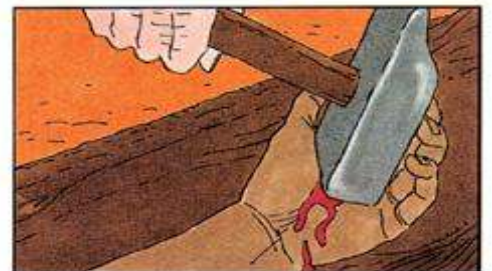


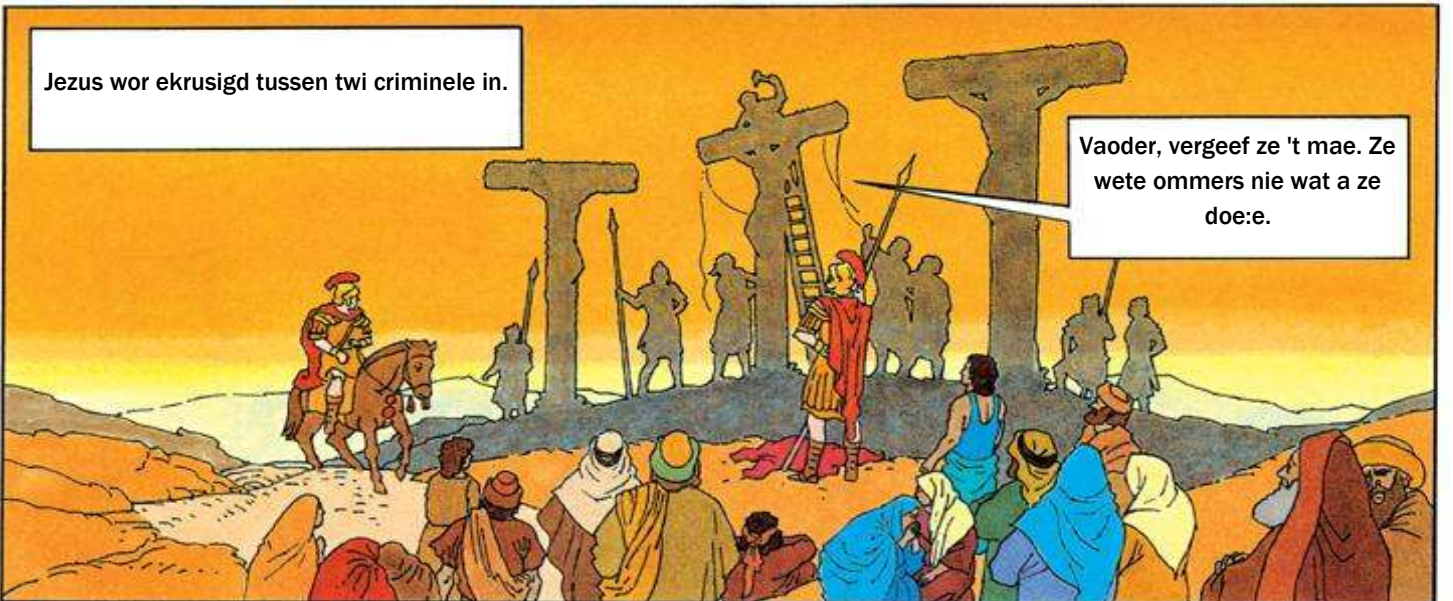
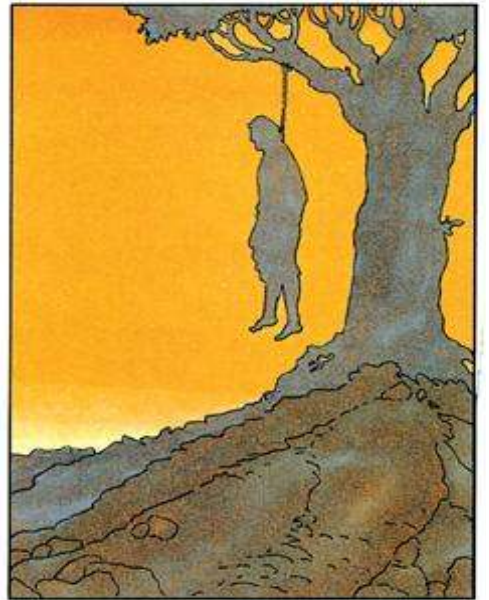
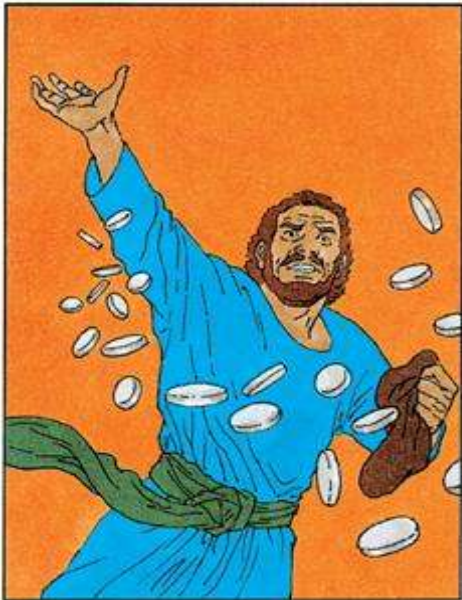
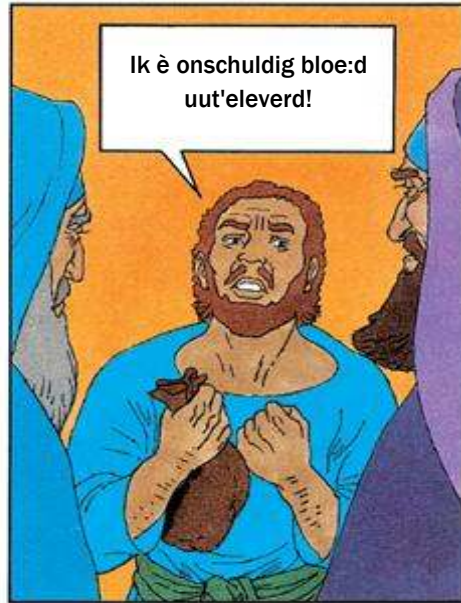
Wat is waer'eid?

Ik kan ik gin schuld bie z'n vinde. En 't is feêst, dus wie:n za 'k 's vrielaete: Barabbas of deze Keunik van de Joden?

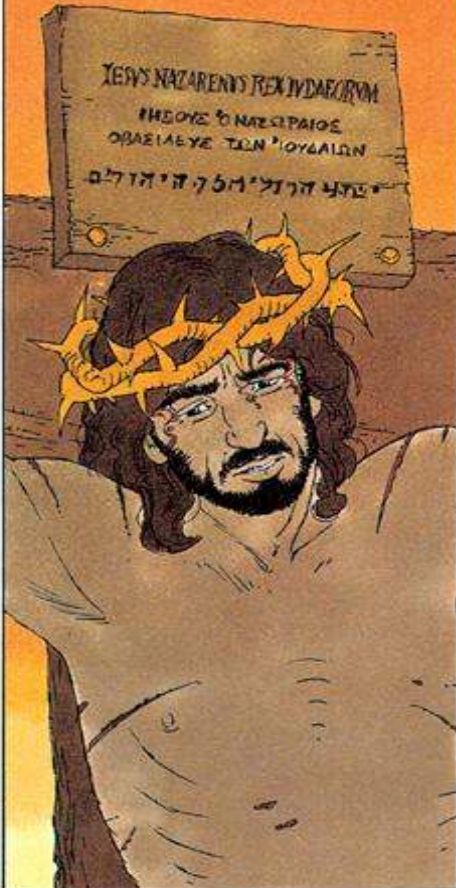




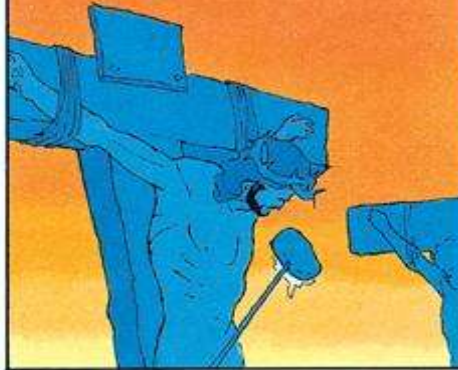




Pilatus ei van boven op 't kruus 'n opschrift laète zette. D'r staè in drie taelen op: 'Jezus, Keunik van de Joden.'



Jezus wil niks è:e tegen de piene.



En de soldaten lote om z'n goe:d.



Ja, net wè! Ie ei toch are me:nsen ok ered?

Is um de Zeune van God? Laèt t'n dan mae 's van z'n kruus ofkomme!



Red j'n eigen, en oòns d'r bie!

Noe mo jie toch ok respect è:e voe God! Wan oòns kriege wat a me verdie:nd è:e, mae um ei niks verkeèrds edae.



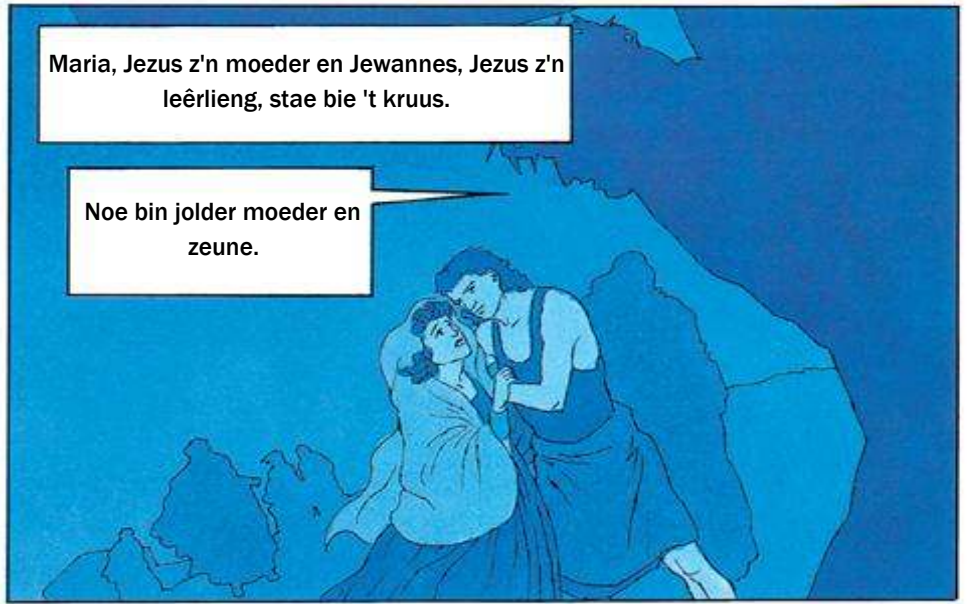
Dienk nog 's an me, a j' in je keunikriek bin!

Ik za je dat vertelle: je za vandaege nog bie mien in 't paradijs weze.





Rond de mirreg kom t'r 'n zunsverduusterieng, en 't wor pikkedoenger.



Maria, Jezus z'n moeder en Jewannes, Jezus z'n leërlie, stae bie 't kruus.

Noe bin jolder moeder en zeune.



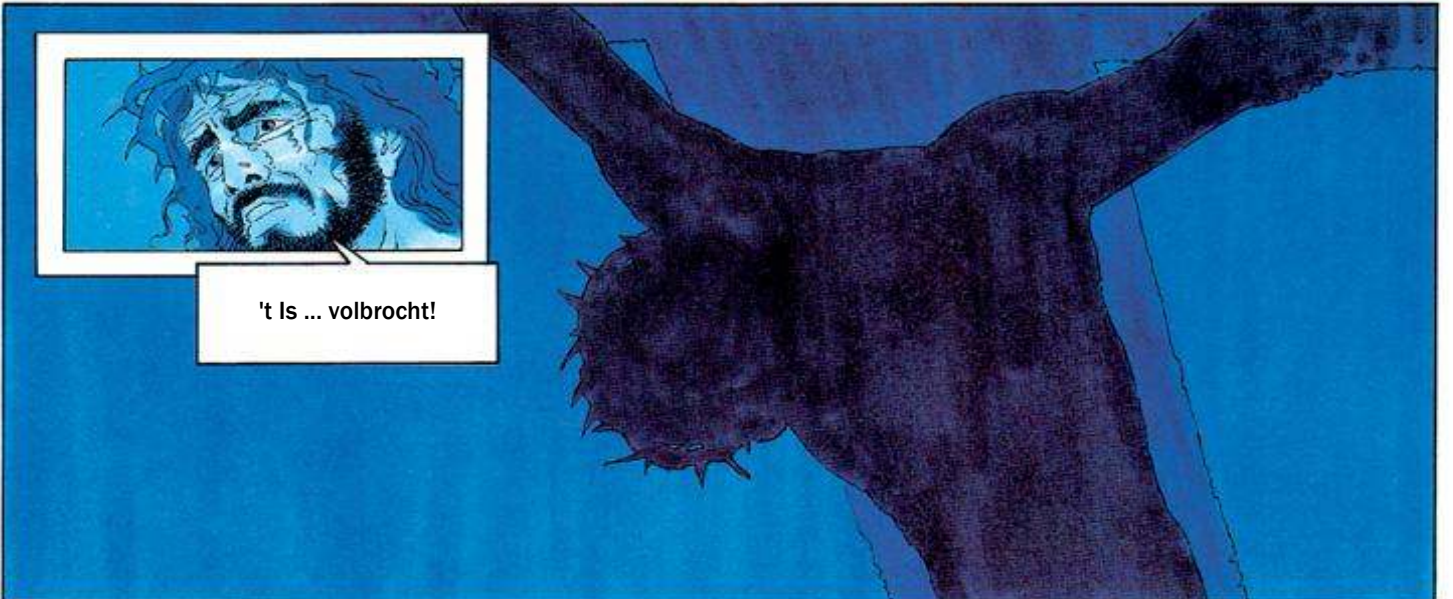
M'n God, m'n God, waèrom gieng je bie me wig?



Ik è ... dost!



Vaoder, ik legge m'n geëst in joen anden.



't Is ... volbrocht!

Jezus sturfd om drie uren 's achemirregs. Dan deursteke soldaten z'n zie:e. D'r kom waeter en bloe:d uut, as teêken da t'n doôd is.



In de boeken staèt: 'le wier as 'n lam naè de slachtbanke ebrocht.'



'Vanwegens oônze zonden wier t'n deurstoke en ebroke...' En noe is t'n esturve.



Was um noe de Messias die a zou komme, of nie?



Kwa, me gae vraege of a me n kunne begraeve.



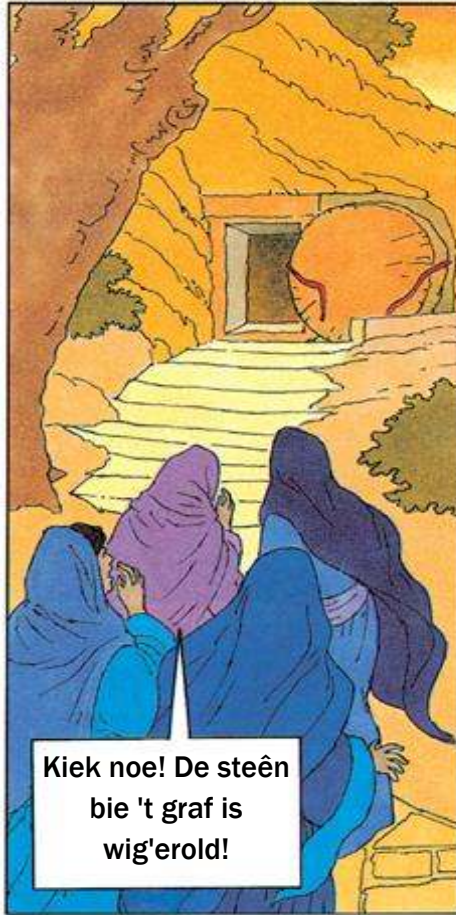
Jozef van Arimatea en Nikodemus magge Jezus z'n liek meeneme. Ze balseme 't, ze binde 't in windsels, en ze legge 't in 'n graf in de rotsen.



Nae de mie de Paese
voorgeschreve rustied, gae d'r 'n
paer rou:wende wuven naè 't
verzegelde graf toe.



Kiek noe! De steên
bie 't graf is
wig'erold!



Waèrom zoeke jolder de Levenden
bie de doôie? Ie is verreze. Gaè 't
mae gauw an de leêrliengen vertelle!



A Petrus en Jewannes d'r van oôre,
bie:ze ze naè 't graf toe.

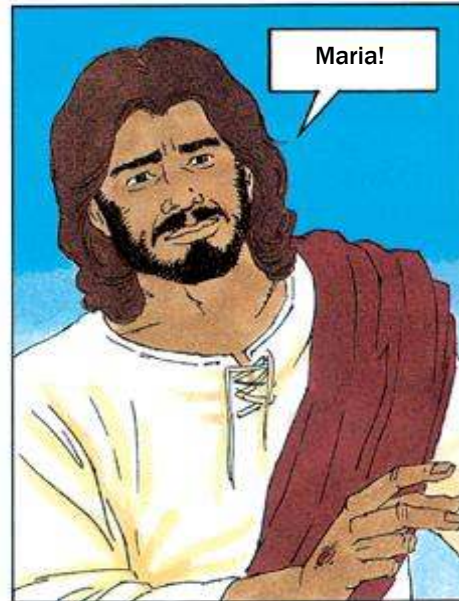


Wat is t'r toch
gebeurd?



't Is eêlegans leeg!





Op dien eigensten dag raeke d'r twi teleurgestelde volgelingen
an de praat mie 'n verbieganger. 't Gaè over Jezus z'n
terechtstellige...

Geloave je dan de profeten nie? De Messias most
toch op die maniere lie:e, voor a t'n z'n glorie binnen
zou gae? Zo staè 't ok aol in de boeken beschreve!



Onder 't eten is uldere maat
aneêns wig...

Ee zegge, dat
was Jezus zelf!



Ze gae drekt naè d' are leêrliengen toe.

Maria en Petrus
ok a!

M' è:e d'n Eêr ezie:e!



Aneêns...

Ik wense
jolder vrede!

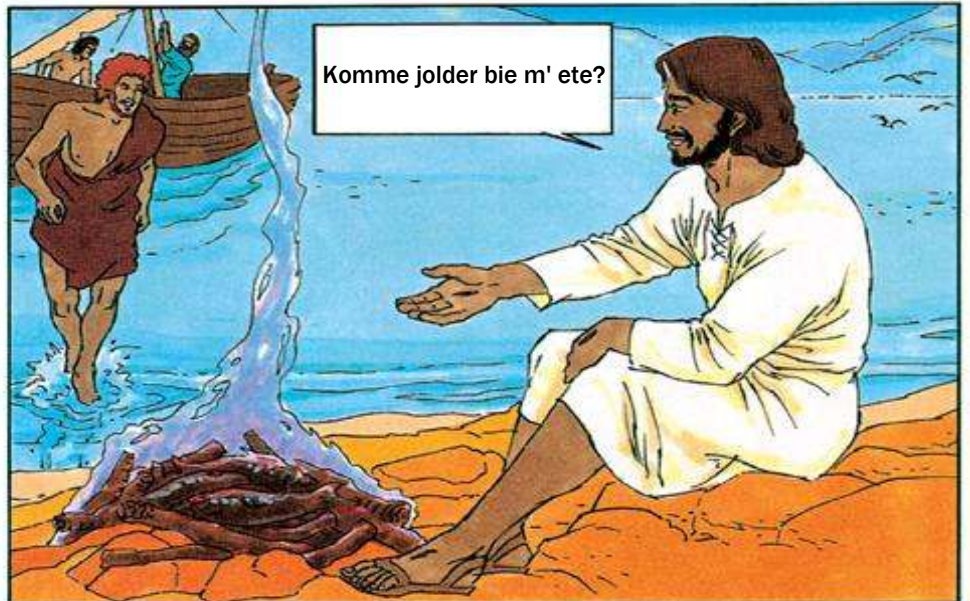
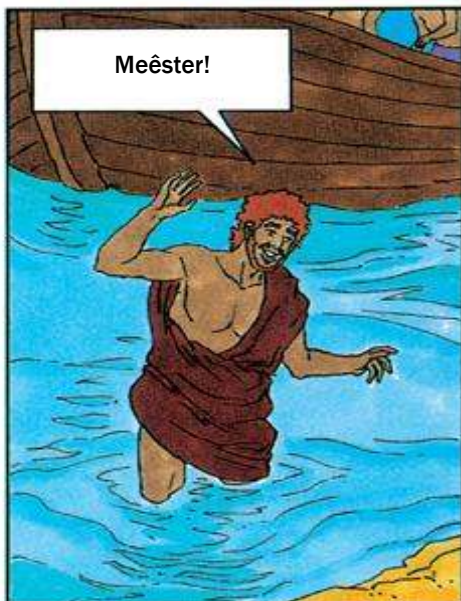


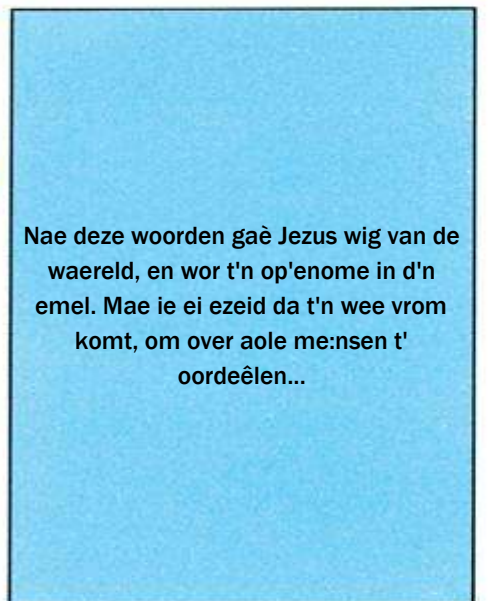
M'n Eêr en
mien God!

Geloave je soms nie da ik 't
bin? Kiek mae 's naè m'n
anden en m'n voeten!



Feërtig daegen lank verschien Jezus an z'n volgeliengen, en wè 's an vuuf'onderd man glieke. Op 'n kêr bin d'r 'n paer leërliegen an 't vissen...





Z'n volgeliengen bluve biddend wachte in Jeruzalem. En dan kom d'n Eilige Geêst in ulder. De Geêst van God die a in Jezus was, die leef noe ok in z'n volgeliengen. En dat maëkt ulder toet nie:uwe me:nsen, die a vol vier over Jezus getuge.

Jezus wier nie vast'ehou:we deur d'n doôd. God ei um wee levend emaëkt, en Jezus wier as aoldereêsten op'enome in de glorie van God!



Jezus z'n leêrliengen gae d'r op uut, oewel a ze vee tegenstand kriege.

Jezus is de Zeune van God!



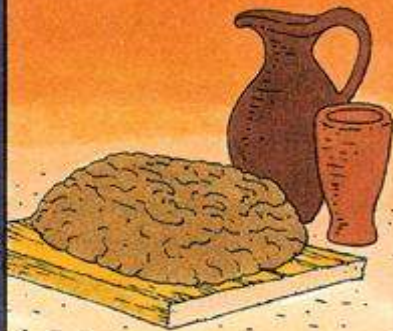
De booschap wor ok uut'edroge in rondgestierde brie:ven...

'Ik schaeme m'n eigen niks voe dit goeie nie:uws. Wan deur de kracht van God is dit de maniere waêrop a me:nsen die a d'r in geloave, ered worre.'

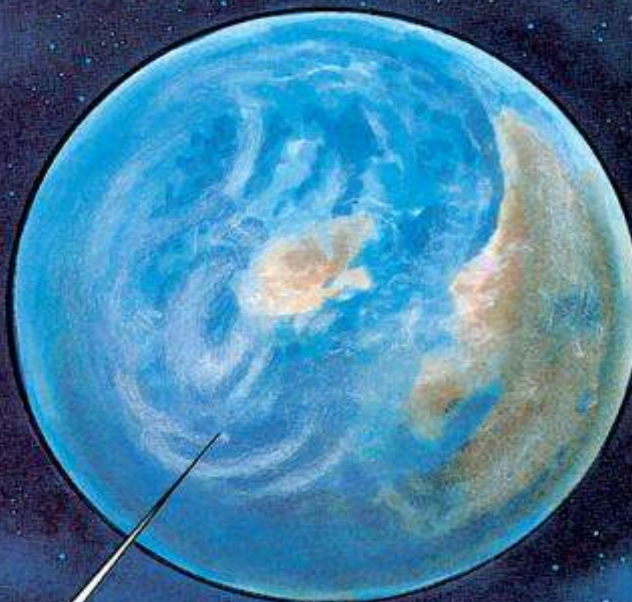


De booschap van Jezus is eêl de waereld over'ereisd. En overaol komme d'r noe volgeliengen van Jezus bie mekare. Ze leze in de biebel, en ze doe:e tegaere bidde. Ze breke 't broôd en ze geve de wienbeker deur, om te bluve dienen an Jezus z'n doôd. En God wil da ze zien liefde, die a bie ulder in d'r arten leeft, over eêl de waereld uitdraege.

Jezus ei t'r voe ezurgd da God
z'n plan mie de me:nsen deur
kan gae!



Wees Jezus dankbaer voe z'n
liefde, en anbid n!



God ei zovee liefde voe de waereld,
da t'n z'n eênige Zeune egeven ei.
Ielkendeên die a in um gelaft, za
nie tenie:te gae, mae eêuwig leve!

WILLEM DE VINK

MEËR OVER JEZUS

D'r bin vier me:nsen uut d'n tied van Jezus die a 'n boek over z'n eschreve è:e Markus, Matteüs, Lukas en Jewannes. Die boeken ('evangelies') bin laeter bie mekare ebrocht in de biebel.

MATTEÛS

Matteüs was eên van Jezus z'n twelf apostels. Ie was deur Jezus wig'erope van achter de centeschuve van 't Kafarnaümse tol'uus. De me:nsen vonne 't mae gek da Jezus mie zo'n tolgaerder omgieng. Vee van de verhalen die a Matteüs schreef, aò t'n zelf mee'emaëkt.

MARKUS

Markus schreef 'n kort evangelie ('evangelie' beteêken letterlik 'goe:d nie:uws'). Toen a Jezus in Israël was, was um nog mae 'n klein veintje. Markus trokten vee op mie Petrus, die a um in eên van z'n brie:ven 'm'n zeune' noemden. Laeter gaè Markus op pad mie Paulus, de man die a de booschap van Jezus naè Europa brocht.

LUCAS

Lucas schreef ok 'n evangelie, oewel a t'n d'r nie zelf bie ewist ei. Ie was 'n Griekse dokter, die a pas laeter in Jezus gieng geloave. Daënae reisden die mie 't gezelschap van Paulus mee. Lucas ei bie vee getugen persoônlik langs ewist, om zodoe:nde betrouwbaer verslag te kunne doe:n. Ok ei t'n d' ervaerengen van d' eêste geloavige, en 't ontstaen van d' eêste christelike kerke beschreve. Dat wier 't biebelboek 'Andeliengen'.

JEWANNES

Jewannes was eên van Jezus z'n trouwste leêrliengen. An 't e:nde van z'n evangelie schreef t'n: 'Jezus ei nog vee meêr diengen edae. Mae ditte è 'k op'eschreve om je d'r van 't overtugen da Jezus de beloofde Messias is. Dan za jie ommers 't leven è:e, in zien naem.'

Jewannes is dienkelik van aol Jezus z'n leêrliengen 't langste in leven ebleve. Op laetere leeftied kreeg t'n visioe:nen van Jezus as de glorieuze Zeune van God, die a t'n ok is, en da staè beschreve in 't biebelboek 'Openbaerieng'.

EN DAN JIE!

't Verhaal van Jezus is nog nie uut. 't Is eêuwen lank vadder egae, in de levens van vee me:nsen. En 't kan vadder gae in joe leven. Jezus wil je zien liefde geve, waèdeur da jie ok God kan leêre kenne. Net as bie z'n eêste volgeliengen wil t'n joe d'n Eilige Geêst geve, die a in je kom weune. Dat verander je leven van binnenuut. Wat a doenker was, wor licht. Wat a uut zou loape op doôd, zie uut op eêwig leven. Deur Jezus wor God z'n voornemen mie joe bewaer'eid. Je kan t'r eên worre daèr a God vee voe is!

*Tip: Lees zelf de biebel, en begun bievoorbeeld mie 't korte evangelie van Markus. Da bestaè ok in 't Zeêuws!





JEZUS MESSIAS is een eël biezonder verhaal, wan 't is 'n verhaal zonder e:nde. Jezus ei d'n doôd overwonne. Ie leeft, en daèrom komt t'r an de getugenissen van me:nsen die a n leêre kennen è:e, gin e:nde. Ze prate over z'n, schrieve over z'n, of beelde z'n verhaal uut. Liek as ier in dit stripboek.

D'n in'oud van dit verhaal is ontleênd an de vier evangelies uut de biebel. De teêkeniengen bin zo emaèkt da z' in aolderlei:e culturen de mensen anspreke.

Inter Parochiële Vereniging (IPV)
De Bevelanden en Schouwen-Duiveland
Zusterstraat 4
4461 JA Goes
Tel: 0113-218610
Fax: 0113-218743



Taal: Zeeuws
ISBN: 978-90-807438-4-7